



PREȘEDINTELE REPUBLICII MOLDOVA

12 aprilie 2016

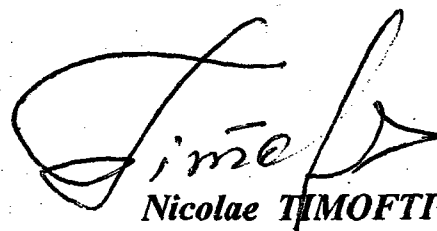
Nr. 01/1-06-17

Stimate Domnule Președinte al Parlamentului,

În conformitate cu art.86 alin.(1) din Constituția Republicii Moldova și cu art.14 alin.(3) din Legea privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, prezint Parlamentului, spre aderare în regim prioritar, a Republicii Moldova la Convenția vamală relativă la containere, precum și proiectul de lege pentru acceptarea convenției respective, aprobată prin Hotărîrea Guvernului nr. 378 din 1 aprilie 2016.

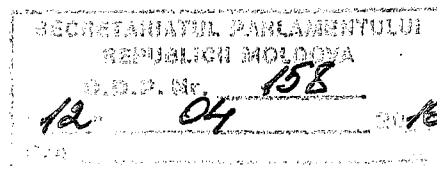
În calitate de organ responsabil pentru prezentarea convenției în Parlament se desemnează Ministerul Transporturilor și Infrastructurii Drumurilor.

Cu stimă,


Nicolae TIMOFTI

Anexe: 4 file.

***Domnului Andrian CANDU,
Președinte al Parlamentului***





GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

Nr. 2204-39

Chișinău

« 4 » aprilie 2016

Domnului Nicolae TIMOFTI,
Președinte al Republicii Moldova

Stimate Domnule Președinte,

Prin prezenta, Vă înaintăm spre examinare, în mod prioritar, proiectul de lege pentru aderarea Republicii Moldova la Convenția vamală relativă la containere, aprobat prin Hotărîrea Guvernului nr.378 din 1 aprilie 2016.

Proiectul de lege respectiv a fost elaborat în temeiul Titlului IV, Capitolul 15, articolul 81(e) al Planului național de acțiuni pentru implementarea Acordului de Asociere Republica Moldova – Uniunea Europeană în perioada 2014-2016, aprobat prin Hotărîrea Guvernului nr.808 din 7.10.2014.

Responsabil de prezentarea în Parlament a proiectului de lege – Ministerul Transporturilor și Infrastructurii Drumurilor.

Anexă: Hotărîrea Guvernului nr.378 din 1.04.2016 (limba română și rusă);

Proiectul de lege nominalizat (limba română și rusă);

Convenția vamală relativă la containere - (limba română și engleză);

Expunerea de motive – 5 file.

Avizele instituțiilor de resort– 6 file.

Cu respect,

Prim-ministru

Pavel FILIP

Hodoroja I.
250-230

Casa Guvernului,
MD-2033, Chișinău,
Republica Moldova

Telefon:
+373-22-250104

Fax:
+373-22-242696

APARATUL PREȘEDINTELUI	
REPUBLICII MOLDOVA	
Nr. 2	983
Ne	2016
Ora	



Președinția
Republicii Moldova

GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

HOTĂRÎRE nr. 378

din 1 aprilie 2016

Chișinău

**Cu privire la aprobarea proiectului de lege pentru
aderarea Republicii Moldova la Convenția vamală relativă
la containere, întocmită la Geneva la 2 decembrie 1972**

Guvernul HOTĂRĂȘTE:

Se aprobă și se prezintă Președintelui Republicii Moldova spre examinare proiectul de lege pentru aderarea Republicii Moldova la Convenția vamală relativă la containere, întocmită la Geneva la 2 decembrie 1972.

Prim-ministru



Contrasemnează

Viceprim-ministru,
ministrul afacerilor externe
și integrării europene

Ministrul transporturilor și
infrastructurii drumurilor

Ministrul justiției

PAVEL FILIP

Andrei GALBUR

Iurie Chirinciuc

Vladimir Cebotari



ПРАВИТЕЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

ПОСТАНОВЛЕНИЕ № 378

от 1 апреля 2016 г.
Кишинэу

**О проекте закона о присоединении Республики Молдова
к Таможенной конвенции, касающейся контейнеров,
совершенной в Женеве 2 декабря 1972 года**

Правительство ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Одобрить и представить Президенту для рассмотрения проект закона о присоединении Республики Молдова к Таможенной конвенции, касающейся контейнеров, совершенной в Женеве 2 декабря 1972 года.

Премьер-министр



ПАВЕЛ ФИЛИП

Контрасигнуют:

Зам. Премьер-министра,
министр иностранных дел и
европейской интеграции

Андрей ГАЛБУР

Министра транспорта и дорожной
инфраструктуры

Юрие Киринчук

Министр юстиции

Владимир Чеботарь

PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA**LEGE****pentru aderarea Republicii Moldova la
Convenția vamală relativă la containere**

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

Art.1. – Republica Moldova aderă la Convenția vamală relativă la containere, întocmită la Geneva la 2 decembrie 1972.

Art.2. – Guvernul va întreprinde măsurile necesare pentru realizarea prevederilor Convenției menționate.

Art.3. – Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene va pregăti și va remite depozitarului instrumentul de aderare.

Președintele Parlamentului

ПАРЛАМЕНТ РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА**ЗАКОН****о присоединении Республики Молдова к Таможенной
конвенции, касающейся контейнеров**

Парламент принимает настоящий органический закон.

Ст.1. – Республика Молдова присоединяется к Таможенной конвенции, касающейся контейнеров, совершенной в Женеве 2 декабря 1972 года.

Ст.2. – Правительству принять необходимые меры для выполнения положений указанной Конвенции.

Ст.3. – Министерству иностранных дел и европейской интеграции подготовить и передать депозитарию документы о присоединении.

Председатель Парламента

ARGUMENTAREA NECESITĂȚII

pentru aderarea Republicii Moldova la Convenția vamală relativă la containere, întocmită la Geneva la 2 decembrie 1972.

I. Descrierea Convenției

Informații generale.

Convenția vamală relativă la containere din 02 decembrie 1972, constituie cadrul legal pentru îndeplinirea Planului național de acțiuni pentru implementarea Acordului de Asociere Republica Moldova - Uniunea Europeană în perioada 2014-2016 aprobat prin Hotărârea Guvernului nr.808 din 07.10.2014, (Titlul IV, partea II, pct.81, litera (e), pct.11 liniuța patru din măsura de implementare).

Convenția vamală relativă la containere, adoptată la Geneva la 2 decembrie 1972 este formată din 28 articole și 7 anexe. Printre obiectivele de bază ale Convenției în cauză pot fi menționate: reexportul containerelor grav avariate nu va fi cerută, containerele importate temporar vor fi puse sub regim de admitere temporară fără a se cere documente vamale în momentul importului sau reexportului și fără constituirea unei garanții, se va permite utilizarea containerelor admise temporar pentru transportul de mărfuri în trafic intern cât și agrearea containerelor pentru transportul de mărfuri sub sigiliu vamal. Reexportul containerelor admise temporar va putea fi efectuat prin oricare birou vamal competent, chiar dacă acest birou este altul decât biroul de admitere temporară.

Informații privind conținutul Convenției.

Prezenta Convenție are menirea să faciliteze transporturile internaționale cu containere. Convenția în cauză va acorda admiterea temporară a containerelor, fie că sunt încărcate sau nu cu mărfuri. De asemenea, conform prevederilor Convenției, containerele importate temporar vor fi puse sub regim de admitere temporară, fără a se cere documente vamale în momentul importului sau reexportului și fără constituirea unei garanții.

Prezenta Convenție este deschisă pentru aderarea tuturor statelor lumii și va intra în vigoare la 9 luni de la data depunerii celui de-al cincilea instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare.

Orice Parte contractantă poate denunța prezenta Convenție prin depunerea unui instrument de denunțare la Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite. Denunțarea va avea efect juridic după un an de la data depunerii instrumentului de denunțare la Secretariatul General al Organizației Națiunilor Unite. Prezenta Convenție va înceta să aibă efecte juridice dacă numărul Părților contractante va fi mai mic de cinci într-o perioadă de 12 luni consecutive.

Orice diferend între două sau mai multe Părți contractante, privind interpretarea sau aplicarea prezentei Convenții, care nu poate fi soluționat prin negocieri și consultări, va fi înaintat în instanța arbitrală. Hotărârea instanței arbitrale va fi obligatorie pentru Părțile în diferend.

Convenția vamală relativă la containere a fost întocmită la Geneva la data de 02.12.1972.

Instrumentele de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare a unui stat nou vor fi depuse la Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite.

Prevederile privind necesitatea îndeplinirii procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a Convenției sunt stipulate în art. 19 conform căruia, prezenta convenție va intra în vigoare la 9 luni de la data depunerii celui de-al cincilea instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare.

Totodată, pentru fiecare stat care ratifica, accepta, aproba sau aderă la prezenta Convenție, după depunerea celui de-al cincilea instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare, prezenta Convenție va intra în vigoare la 6 luni de la data depunerii la depozitar de către respectivul stat a instrumentului său de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare.

Rezervele.

Se admit rezervele la prezenta Convenție, cu excepția celor referitoare la prevederile articolelor 1-8, 12-17, 20, 25 și ale art. 26 și cele referitoare la prevederile anexelor, cu condiția că rezervele respective să fie comunicate în scris și dacă sunt formulate înainte de depunerea instrumentelor de ratificare, acceptare sau aderare, să fie confirmate prin aceste instrumente. Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite va comunica aceste rezerve tuturor statelor la care se referă art. 18.

Totodată, Partea contractantă care face rezerve la prevederile prezentei Convenții, modifică acele prevederi pentru celelalte Părți contractante în relațiile lor cu Partea contractantă care a formulat rezervele respective. De asemenea, orice Parte contractantă care a formulat o rezervă conform paragrafului 1 al art. 26, poate oricând să o retragă printr-o notificare adresată Secretarului General al Organizației Națiunilor Unite.

Amendamentele.

Conform art. 21, orice Parte contractantă poate propune unul sau mai multe amendamente la prezenta Convenție. Textul oricărui amendament propus va fi comunicat Consiliului de cooperare vamală, care-l va face cunoscut tuturor Părților contractante și va informa guvernele la care se referă art. 18, care nu sunt Părți contractante. Consiliul de cooperare vamală va convoca, de asemenea, conform regulilor de procedura cuprinse în anexa nr. 7, Comitetul administrativ.

Orice amendament propus sau redactat cu ocazia întrunirii Comitetului administrativ și adoptat cu majoritatea de două treimi din cei prezenți și care votează în Comitet va fi comunicat Secretarului General al Organizației Națiunilor Unite.

Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite va comunica Părților contractante amendamentul pentru acceptare și pentru informare statelor prevăzute la art. 18, care nu sunt Părți contractante.

Orice amendament propus și comunicat va fi considerat ca acceptat dacă nici o Parte contractantă nu prezintă obiecțiuni într-un termen de 12 luni de la data la care i s-a comunicat amendamentul propus, de către Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite.

Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite va notifica, cât mai curând posibil, tuturor Părților contractante și statelor la care se referă art. 18, care nu sunt Părți contractante, dacă a fost formulată vreo obiecție la amendamentul propus. Dacă o obiecție la amendamentul propus a fost comunicată Secretarului General al Organizației Națiunilor Unite, amendamentul va fi considerat și nu va produce nici un efect.

Dacă Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite nu va primi nici o obiecție la amendamentul propus, amendamentul va intra în vigoare pentru toate Părțile contractante după 3 luni de la expirarea perioadei de 12 luni prevăzute în paragraful precedent sau la o data ulterioară care ar putea fi stabilită de către Comitetul administrativ la data adoptării acestuia.

Termenul de valabilitate.

Conform art. 24, prezenta Convenție va înceta să aibă efecte ă numărul Părților contractante este mai mic de cinci într-o perioadă de 12 luni consecutive.

Revizuirea prezentei Convenții.

Conform art. 21 (p.6) Oricare Parte contractantă poate să ceară, printr-o notificare adresată Secretarului General al Organizației Națiunilor Unite, convocarea unei conferințe în vederea revizuirii prezentei convenții. Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite va notifica această cerere tuturor Părților contractante și va convoca o conferință pentru revizuire dacă, în termen de 4 luni de la data notificării, cel puțin o treime din Părțile contractante îl vor înștiința că sunt de acord cu această cerere.

Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite va putea, de asemenea, convoca o astfel de conferință în urma notificării unei cereri a Comitetului administrativ. Comitetul administrativ va face o astfel de cerere dacă membrii comitetului își dau acordul cu majoritatea voturilor celor prezenți. Dacă se convoacă o astfel de conferință, Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite va invita la această conferință toate statele la care se referă art. 18 din prezenta Convenție.

Denunțare.

Conform art. 23, orice Parte contractantă poate denunța prezenta Convenție prin depunerea instrumentului de denunțare la Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite. Denunțarea va avea efect după un an de la data depunerii instrumentului la Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite.

II. Analiza de impact

Scopul final al aderării Republicii Moldova la Convenția vamală relativă la containere, adoptată la Geneva la 2 decembrie 1972, constă în dezvoltarea și facilitarea transporturilor internaționale cu containere. Totodată, orice Parte contractantă poate propune unul sau mai multe amendamente la prezenta Convenție. Orice amendament propus și adoptat cu două treimi la întrunirea Consiliului de cooperare vamală, va fi comunicat Secretarului General al Organizațiilor Națiunilor Unite. Secretarul General al Națiunilor Unite va notifica toate Părțile contractante, precum și statele care nu sunt Părți contractante, cu privire la amendamentul propus, iar în cazul în care nu parvine nici o obiecție, acest amendament va intra în vigoare pentru toate Părțile contractante la data stabilită de Comitetul administrativ pentru amendamentul în cauză. Secretarul General al ONU va notifica toate Părțile contractante data exactă de intrare în vigoare a amendamentului propus.

Aspectul politic, cultural și social.

Prevederile Convenției nu au ca scop abordarea problemelor de ordin politic, istoric sau etnic și nu contravin dezvoltării relațiilor bilaterale cu statele Părți contractante la această Convenție.

Prevederile prezentei Convenții nu contravin politicii externe și interne promovate de către Republica Moldova și sunt compatibile cu politica de integrare europeană a Republicii Moldova.

Aspectul economic și de mediu.

Aderarea Republicii Moldova la Convenția în cauză va avea un impact pozitiv deoarece va facilita transportul de bunuri, cu unul sau mai multe moduri de transport, fără descărcarea mărfurilor pe parcursul transportării. Containerele agreeate în conformitate cu prevederile prezentei Convenții, sub auspiciile Organizației Națiunilor Unite, vor fi acceptate de orice Parte contractantă pentru transportul bunurilor sub sigiliu vamal, cu condiția ca acestea să corespundă în continuare condițiilor în baza cărora au fost inițial agreeate. Convenția menționată are un aspect economic benefic pentru Republica Moldova.

Aspectul normativ.

Prezenta Convenție presupune stabilirea unor condiții uniforme de admitere temporară a containerelor importate temporar pe teritoriul Republicii Moldova. Prezenta Convenție corespunde prevederilor legislației naționale și internaționale la care Republica Moldova este parte. Prevederile prezentei Convenții nu limitează aplicarea prevederilor naționale sau a acordurilor internaționale la care Republica Moldova este parte cu caracter altul decât cel vamal, care reglementează folosirea containerelor.

Aspectul instituțional și organizatoric.

Aderarea la Convenția vamală relativă la containere, adoptată la Geneva la 2 decembrie 1972, nu va condiționa realizarea unor măsuri instituționale sau organizatorice adiționale (înființarea unor structuri noi, modificarea celor existente, abilitarea unor instituții cu împuterniciri noi, etc.). Acțiunile de bază prevăzute de Convenție urmează să fie realizate de către Guvern prin intermediul Serviciului Vamal al Republicii Moldova, care de altfel, este o instituție specializată din sistemul organelor de drept și securitate a statului, abilitată cu dreptul de a asigura

securitatea economică a Republicii Moldova prin aplicarea uniformă a legislației vamale.

Aspect financiar.

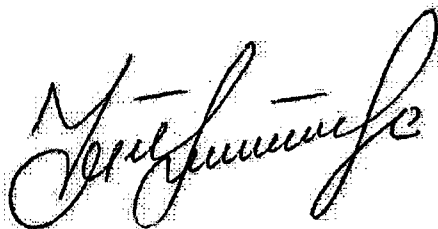
În scopul implementării prevederilor Convenției vamale relative la containere nu este necesară alocarea resurselor financiare adiționale de la bugetul de stat. Prezenta Convenție nu stipulează prevederi asupra cheltuielilor pe care fiecare stat semnatar ar fi ținut să le suporte în vederea implementării acesteia. De asemenea, Convenția în cauză nu prevede achitarea unor cotizații de membru.

Aspectul temporar.

Aderarea la Convenția vamală relativă la containere din 02 decembrie 1972, are loc pentru o perioadă nedeterminată, fiecare Parte contractantă fiind în drept să denunțe în orice moment la Convenția în cauză. Orice Parte contractantă poate denunța prezenta Convenție prin depunerea unui instrument de denunțare la Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite. Denunțarea va avea efect după un an de la data depunerii instrumentului la Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite.

Reieșind din cele expuse, precum și în temeiul prevederilor legislației în vigoare a Republicii Moldova, Ministerul Transporturilor și Infrastructurii Drumurilor consideră oportună aderarea Republicii Moldova la Convenția vamală relativă la containere din 02 decembrie 1972.

Ministru



Iurie CHIRINCIUC



**CONVENȚIA
vamală relativă la containere**

Geneva, 2 decembrie 1972



TRADUCERE OFICIALĂ

CONVENTIA VAMALĂ
relativă la containere din 2 decembrie 1972,
întocmită la Geneva la 02.12.1972

Preambul

Părțile contractante,
dorind să dezvolte și să faciliteze transporturile internaționale cu containere,
au convenit cele ce urmează:

CAP. 1

Generalități

ART. 1

În sensul prezentei convenții se înțelege:

a) prin drepturi și taxe de import, drepturile vamale și orice alte drepturi, taxe, redevențe și orice alte impozite percepute la import sau cu ocazia importului de mărfuri, cu excepția redevențelor și impozitelor care se limitează la costul aproximativ al serviciilor prestate;

b) prin admitere temporară, importul temporar cu scutire de drepturi și taxe de import, fără prohibiții și restricții de import, cu obligația reexportului;

c) prin container, un mijloc de transport (cadru, cisternă mobilă sau alt mijloc analog):

i) constituind un compartiment, închis în întregime sau în parte, destinat să conțină mărfuri;

ii) având un caracter permanent și fiind, prin aceasta, suficient de rezistent pentru a permite folosirea sa repetată;

iii) special conceput pentru a facilita transportul de bunuri, cu unul sau mai multe moduri de transport, fără descărcări pe parcurs;

iv) conceput pentru a fi ușor manipulat, în special cu ocazia transbordării dintr-un mod de transport în altul;

v) conceput pentru a fi ușor de încărcat și descărcat; și

vi) cu un volum interior de cel puțin 1 mc; termenul container include accesoriile și echipamentele containerului conform categoriei sale, cu condiția ca ele să fie transportate cu containere.

Termenul container nu include vehiculele, accesoriile sau piesele detasate ale vehiculelor, nici ambalajele;

d) prin trafic intern, transportul mărfurilor încărcate pe teritoriul unui stat pentru a fi descărcate pe același teritoriu;

(d)bis. Termenul "Uniunea vamală sau economică" înseamnă o Uniune constituită prin alăturarea statelor cum este menționat în art. 18, paragraful 1 din



prezenta Convenție, care are competența de adoptare a propriei legislații obligatorie pentru membrii săi în ceea ce privește aspectele reglementate de prezenta Convenție și are competența de a decide, în conformitate cu procedurile sale interne de aderare la prezenta Convenție.

- e) prin persoana, atât persoanele fizice, cât și persoanele juridice;
- f) prin utilizator al unui container, persoana care, fie că este sau nu proprietarul containerului, exercită efectiv controlul asupra modului de folosire a acestuia.

ART. 2

Pentru a beneficia de facilitățile prevăzute de prezenta convenție, containerele trebuie să poarte marcaje în condițiile definite la anexa nr. 1 din prezenta convenție.

CAP. 2

Admiterea temporară

a) Facilități pentru admiterea temporară

ART. 3

1. Sub rezerva condițiilor prevăzute la art. 4-9 din prezenta convenție, Părțile contractante vor acorda admiterea temporară containerelor, fie ca sînt încărcate sau nu cu mărfuri.

2. Părțile contractante își rezerva dreptul de a nu acorda admiterea temporară containerelor care au făcut obiectul unei cumpărări, unei închirieri-vînzări, concesiuni sau unui contract similar, încheiat de o persoană domiciliată sau stabilită pe teritoriul lor.

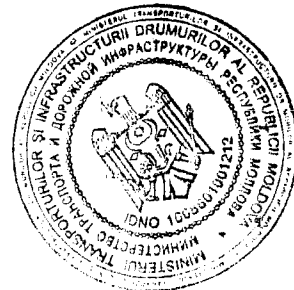
ART. 4

1. Reexportul containerelor admise temporar va avea loc în termen de 3 luni de la data importului. Totuși, această perioadă va putea fi prelungită de autoritățile vamale competente.

2. Reexportul containerelor admise temporar va putea să se efectueze prin oricare birou vamal competent, chiar dacă acest birou este altul decît biroul de admitere temporară.

ART. 5

1. Prin derogare de la obligația de reexport prevăzută la paragraful 1 al art. 4 din prezenta convenție, reexportul containerelor grav avariate nu va fi cerut, cu condiția să fie, conform reglementării tarii interesate și cerințelor autorităților vamale ale acestei tari:



- a) supuse drepturilor și taxelor de import datorate la data respectivă și potrivit stării în care ele sînt prezentate; sau
- b) abandonate fără cheltuieli autorităților competente ale acestei țări; sau
- c) distruse, sub control oficial, pe cheltuiala celor interesați, deșeurile și piesele recuperate fiind supuse drepturilor și taxelor de import datorate la data respectivă și potrivit stării în care sînt prezentate.

2. În cazul în care un container admis temporar nu va putea fi reexportat ca urmare a unui sechestru, obligația de reexport prevăzută la paragraful 1 al art. 4 din prezenta convenție va fi suspendată pe timpul duratei sechestrului.

b) Procedura de admitere temporară

ART. 6

Fără a prejudicia dispozițiile art. 7 și 8 din prezenta convenție, containerele importate temporar în condițiile definite de prezenta convenție vor fi puse sub regim de admitere temporară, fără a se cere documente vamale în momentul importului sau reexportului și fără constituirea unei garanții.

ART. 7

Fiecare Parte contractantă va putea condiționa admiterea temporară a containerelor de îndeplinirea în întregime sau în parte a dispozițiilor procedurii de admitere temporară prevăzute la anexa nr. 2 din prezenta convenție.

ART. 8

În cazul în care dispozițiile art. 6 nu pot fi aplicate, fiecare parte contractantă își păstrează dreptul să pretindă prezentarea unei forme de garanție și/sau prezentarea de documente vamale privind importul sau reexportul containerului.

c) Condiții de utilizare a containerelor aflate în admitere temporară

ART. 9

1. Părțile contractante vor permite utilizarea containerelor admise temporar conform dispozițiilor prezentei convenții, pentru transportul de mărfuri în trafic intern, caz în care fiecare Parte contractantă are dreptul să impună în întregime sau în parte condițiile prevăzute în anexa nr. 3 din prezenta convenție.

2. Facilitarea prevăzută la paragraful 1 din prezentul articol va fi acordată fără a prejudicia reglementarea în vigoare pe teritoriul fiecărei Părți contractante în ce privește vehiculele tractoare sau purtătoare de containere.

d) Cazuri speciale



ART. 10

1. Admiterea temporară va fi acordată pieselor detașate destinate reparației containerelor admise temporar.

2. Piesele înlocuite nereexportate vor fi, conform reglementării țării interesate și cerințelor autorităților vamale ale acestei țări:

a) supuse drepturilor și taxelor de import datorate la data respectivă și potrivit stării în care sînt prezentate; sau

b) abandonate fără taxe autorităților competente ale acestei țări; sau

c) distruse, sub control oficial pe cheltuiala celor interesați.

3. Dispozițiile art. 6, 7 și 8 din prezenta convenție vor fi aplicabile "mutatis mutandis" la admiterea temporară de piese detașate, arătate în alin. 1 din prezentul articol.

ART. 11

1. Părțile contractante convin să acorde admiterea temporară accesoriilor și echipamentului containerelor admise temporar, care sînt fie importate cu un container pentru a fi reexportate separat sau cu alt container, fie importate separat pentru a fi reexportate cu un container.

2. Dispozițiile paragrafului 2 al art. 3 și dispozițiile art. 4, 5, 6, 7 și 8 din prezenta convenție vor fi aplicabile "mutatis mutandis" la admiterea temporară de accesorii și echipamente de containere arătate la alin. 1 din prezentul articol. Aceste accesorii și echipamente pot fi utilizate pentru trafic intern, conform dispozițiilor paragrafului 1 al art. 9 din prezenta convenție, atunci cînd sînt transportate cu un container care beneficiază de dispozițiile acestui paragraf.

CAP. 3

Agrearea containerelor pentru transportul de mărfuri sub sigiliu vamal

ART. 12

1. Pentru a beneficia de agrearea pentru transportul sub sigiliu vamal, containerele vor trebui sa corespundă dispozițiilor regulamentului din anexa nr. 4 a prezentei convenții.

2. Agrearea va fi acordată potrivit uneia dintre procedurile prevăzute în anexa nr. 5 din prezenta convenție.

3. Containerele agreate de o parte contractantă pentru transport sub sigiliu vamal vor fi admise de celelalte Părți contractante sub orice regim de transport internațional implicând această sigilare.

4. Fiecare Parte contractantă își rezervă dreptul sa refuze recunoașterea valabilității agreării containerelor care nu corespund condițiilor prevăzute în anexa



nr. 4 din prezenta convenție. Totuși, Părțile contractante vor evita întârzierea transportului atunci când deficiențele constatate sînt de importanță minoră și nu creează nici un risc de fraudă.

5. Înainte de a fi reutilizat pentru transportul de mărfuri sub sigiliu vamal, containerul a cărui agreare nu mai este recunoscută va trebui repus în starea care justificase agrearea sa sau să facă obiectul unei noi agreeri.

6. Cînd se constată un defect care exista și în momentul în care containerul a fost agreat, autoritatea competentă care răspunde de agreare va trebui să fie informată.

7. Cînd containerele agreate pentru transportul de bunuri sub sigiliu vamal conform procedurii prevăzute în anexa nr. 5, paragraful 1 (a și b), nu corespund condițiilor tehnice prevăzute în anexa nr. 4, autoritatea care a eliberat agrearea poate lua toate măsurile necesare pentru a aduce containerele în starea tehnică corespunzătoare sau pentru a retrage agrearea.

CAP. 4

Note explicative

ART. 13

Notele explicative din anexa nr. 6 a prezentei convenții dau interpretare unor dispoziții din prezenta convenție și din anexele sale.

CAP. 5

Dispoziții diverse

ART. 14

Prezenta convenție nu împiedica aplicarea de facilități mai largi pe care Părțile contractante le acordă sau ar dori să le acorde fie prin dispoziții unilaterale, fie în virtutea unor acorduri bilaterale sau multilaterale, cu condiția ca asemenea facilități să nu împiedice aplicarea prevederilor prezentei convenții.

ART. 15

Orice încălcare a dispozițiilor prezentei convenții, orice substituie, falsă declarație sau acțiune în urma căreia o persoană sau obiect beneficiază pe nedrept de dispozițiile prezentei convenții, va expune pe contravenient, în țara unde infracțiunea a fost comisă, sancțiunilor prevăzute de legislația acestei țări.

ART. 16

Părțile contractante își vor comunica reciproc, la cerere, informațiile necesare pentru aplicarea prevederilor prezentei convenții și îndeosebi informații referitoare la agrearea containerelor, cît și la caracteristicile tehnice de construcție



ART. 17

Anexele la prezenta convenție și protocolul de semnare sînt parte integrantă a prezentei convenții.

CAP. 6

Clauze finale

ART. 18

Semnare, ratificare, acceptare, aprobare și aderare

1. Prezenta convenție va fi deschisă spre semnare pana la 15 ianuarie 1973 la Oficiul Națiunilor Unite de la Geneva și ulterior, de la 1 februarie 1973 pana la 31 decembrie 1973 inclusiv, la sediul Organizației Națiunilor Unite sau ale instituțiilor sale specializate sau ale Agenției Internaționale pentru Energie Atomica sau oricărui stat parte la Statutul Curții Internaționale de Justiție, precum și oricărui alt stat invitat de către Adunarea Generală a Organizației Națiunilor Unite sa devină parte la prezenta convenție.

2. Prezenta convenție va fi ratificată, acceptată sau aprobată de către statele care au semnat-o.

prevăzute în paragraful 1.

3. Prezenta convenție va rămâne deschisă aderării oricărui stat menționat în paragraful 1.

4. Instrumentele de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare vor fi depuse la Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite.

ART. 19

Intrare în vigoare

1. Prezenta convenție va intra în vigoare la 9 luni de la data depunerii celui de-al cincilea instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare.

2. Pentru fiecare stat care ratifica, accepta, aproba sau adera la prezenta convenție după depunerea celui de-al cincilea instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare, prezenta convenție va intra în vigoare la 6 luni de la data depunerii la depozitare de către respectivul stat a instrumentului sau de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare.

3. Orice instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare depus după intrarea în vigoare a unui amendament adus prezentei convenții va fi considerat că se referă la convenția amendată.

4. Orice astfel de instrument depus după ce un amendament a fost acceptat, dar înainte de a intra în vigoare, va fi considerat ca referindu-se la convenția amendată, la data cînd amendamentul intră în vigoare.



ART. 20

Încetarea aplicării Convenției vamale relative la containere (1956)

1. După intrarea în vigoare, prezenta convenție va face să înceteze efectele și va înlocui, în relațiile dintre părțile la prezenta convenție, Convenția vamală relativă la containere, deschisă pentru semnare la Geneva la 18 mai 1956.

2. Fără a se ține seama de prevederile art. 12 paragrafele 2 și 4, containerele agreate în conformitate cu prevederile Convenției vamale relative la containere (1956) sau prin acordurile încheiate pe baza acesteia, sub auspiciile Organizației Națiunilor Unite, vor fi acceptate de orice parte contractantă pentru transportul bunurilor sub sigiliu vamal, cu condiția ca acestea să corespundă în continuare condițiilor în baza cărora au fost inițial agreate. În acest scop, certificatele de admitere emise în baza prevederilor Convenției vamale relative la containere (1956) vor putea fi înlocuite cu o placă de agreade anterioară expirării valabilității lor.

ART. 21

Proceduri pentru amendarea prezentei convenții inclusiv a anexelor sale.

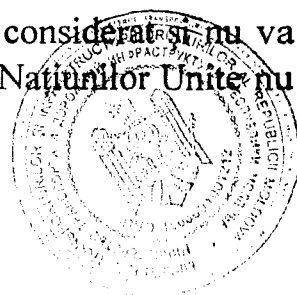
1. Orice Parte contractantă va putea propune unul sau mai multe amendamente la prezenta convenție. Textul oricărui amendament propus va fi comunicat Consiliului de cooperare vamală, care-l va face cunoscut tuturor Părților contractante și va informa guvernele la care se referă art. 18, care nu sunt Părți contractante. Consiliul de cooperare vamală va convoca, de asemenea, conform regulilor de procedură cuprinse în anexa nr. 7, Comitetul administrativ.

2. Orice amendament propus conform paragrafului precedent sau redactat cu ocazia întrunirii comitetului și adoptat cu majoritate de două treimi din cei prezenți și care votează în comitet va fi comunicat Secretarului General al Organizației Națiunilor Unite.

3. Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite va comunica Părților contractante amendamentul pentru acceptare și pentru informare statelor prevăzute la art. 18, care nu sunt Părți contractante.

4. Orice amendament propus și comunicat conform paragrafului precedent va fi considerat ca acceptat dacă nici o Parte contractantă nu prezintă obiecțiuni într-un termen de 12 luni de la data la care i s-a comunicat amendamentul propus, de către Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite.

5. Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite va notifica, cât mai curând posibil, tuturor Părților contractante și statelor la care se referă art. 18, care nu sunt Părți contractante, dacă a fost formulată vreo obiecție la amendamentul propus. Dacă o obiecție la amendamentul propus a fost comunicată Secretarului General al Organizației Națiunilor Unite, amendamentul va fi considerat că nu va produce nici un efect. Dacă Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite nu



va primi nici o obiecție la amendamentul propus, amendamentul va intra în vigoare pentru toate Părțile contractante după 3 luni de la expirarea perioadei de 12 luni prevăzute în paragraful precedent sau la o data ulterioară care ar putea fi stabilită de către Comitetul administrativ la data adoptării acestuia.

6. Oricare Parte contractantă poate să ceară, printr-o notificare adresată Secretarului General al Organizației Națiunilor Unite, convocarea unei conferințe în vederea revizuirii prezentei convenții. Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite va notifica această cerere tuturor Părților contractante și va convoca o conferință pentru revizuire dacă, în termen de 4 luni socotit de la data notificării, cel puțin o treime din Părțile contractante îl vor înștiința că sunt de acord cu această cerere.

Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite va putea, de asemenea, convoca o astfel de conferință în urma notificării unei cereri a Comitetului administrativ.

Comitetul administrativ va face o astfel de cerere dacă membrii comitetului își dau acordul cu majoritatea voturilor celor prezenți și participind la vot în comitet. Dacă se convoacă o conferință conform prevederilor acestui paragraf, Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite va invita la această conferință toate statele la care se referă art. 18.

ART. 22

Procedura specială pentru amendarea anexelor nr. 1, 4, 5 și 6.

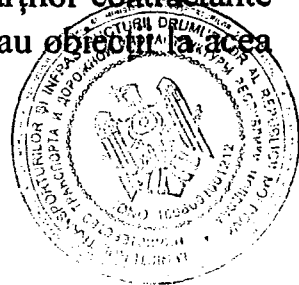
1. Independent de procedurile de amendare stabilite prin art. 21, anexele nr. 1, 4, 5 și 6 pot fi amendate conform prevederilor prezentului articol, respectându-se regulile de procedură stabilite în anexa nr. 7.

2. Orice Parte contractantă va comunica Consiliului de cooperare vamală amendamentele propuse. Consiliul de cooperare vamală va aduce aceste amendamente la cunostinta Părților contractante și statelor la care se referă art. 18 și care nu sunt părți contractante și va convoca Comitetul administrativ.

3. Orice amendament propus în conformitate cu paragraful precedent sau elaborat în timpul întrunirii comitetului și adoptat cu o majoritate de doua treimi din voturile celor prezenți și participind la vot în comitet va fi comunicat Secretarului General al Organizației Națiunilor Unite.

4. Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite va notifica amendamentul spre acceptare Părților contractante, iar pentru informare, statelor la care se referă art. 18 și care nu sunt Părți contractante.

5. Amendamentul va fi considerat acceptat în afară de cazul în care o cincime sau cinci dintre Părțile contractante, după cum numărul este mai mic, au comunicat Secretarului General al Organizației Națiunilor Unite, în termen de 12 luni de la data la care amendamentul propus a fost comunicat Părților contractante de către Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite, că au obiecții la acea



propunere de amendare. O propunere de amendament care nu este acceptată nu va avea nici un efect.

6. Dacă un amendament este acceptat, acesta va intra în vigoare, pentru toate Părțile contractante care nu au ridicat obiecții la propunerea de amendare, după 3 luni de la expirarea perioadei de 12 luni la care se referă paragraful precedent sau oricare dată ulterioară stabilită de Comitetul administrativ în momentul adoptării. Când un amendament este adoptat, comitetul poate, de asemenea, stabili dacă în timpul perioadei tranzitorii anexele existente rămân în vigoare, în totalitate sau în parte, simultan cu amendamentul.

7. Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite va notifica Părților contractante data intrării în vigoare a amendamentului și va informa statele la care se referă art. 18, care nu sînt Părți contractante.

ART. 23

Denunțare.

Orice Parte contractantă poate denunța prezenta convenție prin depunerea unui instrument de denunțare la Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite. Denunțarea va avea efect după un an de la data depunerii instrumentului la Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite.

ART. 24

Încetarea efectelor.

Prezenta convenție va înceta să aibă efecte dacă numărul Părților contractante este mai mic de cinci într-o perioadă de 12 luni consecutive.

ART. 25

Reglementarea diferendelor.

1. Orice diferend între două sau mai multe Părți contractante, privind interpretarea sau aplicarea prezentei convenții, care nu poate fi reglementat prin negocieri sau alte mijloace de reglementare, va fi înaintat pentru arbitrare, la cererea uneia dintre Părțile contractante, unei instanțe arbitrale compusa după cum urmează: fiecare Parte în diferend va numi un arbitru, iar cei doi arbitri vor alege un al treilea arbitru ca președinte. Dacă după 3 luni de la primirea cererii, una dintre părți nu și-a ales un arbitru sau dacă cei doi arbitri nu și-au ales un președinte, oricare dintre Părți poate cere Secretarului General al Organizației Națiunilor Unite să numească un arbitru sau un președinte pentru instanța arbitrală.

2. Hotărârea instanței arbitrale numită conform prevederilor paragrafului 1 va fi obligatorie pentru Părțile în diferend.

3. Instanța arbitrală va stabili propriile reguli de procedură.

4. Hotărârile instanței arbitrale privind atât procedura și locul de întâlnire, cât și orice controversă ivită, vor fi luate cu majoritate de voturi.



5. Orice controversă ce s-ar putea ivi între Părțile la diferend în ceea ce privește interpretarea și executarea deciziei poate fi supusă, de către oricare Parte, pentru judecare, instanței arbitrale care a emis hotărârea.

ART. 26

Rezerve.

1. Se admit rezerve la prezenta convenție, cu excepția celor referitoare la prevederile art. 1-8, 12-17, 20, 25 și ale prezentului articol și cele referitoare la prevederile anexelor, cu condiția ca rezervele respective să fie comunicate în scris și, dacă sunt formulate înainte de depunerea instrumentelor de ratificare, acceptare sau aderare, să fie confirmate prin aceste instrumente. Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite va comunica aceste rezerve tuturor statelor la care se referă art. 18.

2. Orice rezervă făcută în concordanță cu paragraful 1:

a) modifică, pentru Partea contractantă care face rezerva, prevederile prezentei convenții la care se referă rezerva, potrivit rezervei; și

b) modifică acele prevederi, potrivit rezervei, pentru celelalte Părți contractante în relațiile lor cu Partea contractantă care a formulat rezerva.

3. Orice Parte contractantă care a comunicat o rezervă conform paragrafului 1 poate să o retragă oricând printr-o notificare adresată Secretarului General al Organizației Națiunilor Unite.

ART. 27

Notificare.

În afară de notificările și comunicările prevăzute în art. 21, 22 și 26, Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite va notifica tuturor statelor la care se referă art. 18 următoarele:

a) semnăturile, ratificarile, acceptările, aprobările și aderările conform art. 18;

b) datele intrării în vigoare a prezentei convenții în conformitate cu art. 19;

c) data intrării în vigoare a amendamentelor la prezenta convenție, conform art. 21 și 22;

d) denunțările conform art. 23;

e) încetarea efectelor prezentei convenții, conform art. 24.

ART. 28

Texte autentice.

Originalul prezentei convenții ale cărei texte în limbile chineză, engleză, franceză, rusă și spaniolă au aceeași valabilitate, va fi depus la Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite, care va transmite copii certificate pentru conformitate tuturor statelor la care se referă art. 18.



Drept care subscrișii plenipotențieri, împuterniciți de guvernele lor, au semnat prezenta convenție.

Încheiată la Geneva la 2 decembrie 1972.

(Semnăturile)



ANEXA 1

Prevederi referitoare la marcarea containerelor.

1. Următoarele date vor fi înscrise în mod durabil, într-un loc corespunzător și foarte vizibil, pe containere:

- a) identificarea proprietarului sau principalului utilizator;
- b) mărcile de identificare și numerele containerului, date de proprietar sau utilizator;
- c) țara containerului, incluzând și tot echipamentul fix permanent.

2. Țara căreia îi aparține containerul va fi indicată fie în întregime, fie prin semne distinctive folosite pentru indicarea țării de înmatriculare a autovehiculelor în traficul rutier internațional. Fiecare țară poate supune legislației sale naționale folosirea numelui sau semnelor sale distinctive. Identitatea proprietarului sau utilizatorului poate fi indicată prin întregul nume sau prin inițiale, cu condiția ca acestea din urmă să constituie un semn de identificare cunoscut, simbolurile, cum ar fi emblemele sau steagurile, fiind excluse.

3. Containerele agreeate pentru transporturi sub sigiliu vamal vor purta, în plus, următoarele indicații care vor fi puse pe placa de aprobare în concordanță cu prevederile anexei nr. 5:

- a) numărul de serie de fabricație, și
- b) dacă au fost aprobate pe tip de construcție, numerele de identificare sau literele tipului.

ANEXA 2

Procedura de admitere temporară prevăzută de art. 7 al prezentei convenții.

1. Pentru aplicarea prevederilor art. 7 al prezentei convenții, fiecare Parte contractantă va folosi, pentru a controla mișcarea containerelor admise temporar, documentele folosite de proprietari sau utilizatori sau reprezentanții lor.

2. Se vor aplica următoarele prevederi:

- a) proprietarul sau utilizatorul containerelor vor fi reprezentați în țara în care urmează a fi admise temporar;
- b) proprietarul sau utilizatorul ori reprezentantul acestora se va angaja în scris:

(i) să transmită în scris autorităților vamale ale menționatei țări, la cererea acestora, informații amănunțite privind mișcarea fiecărui container admis temporar, inclusiv datele și locurile de intrare în țară și de ieșire din menționata țară;



(ii) să plătească orice drepturi și taxe de import care ar putea deveni exigibile în cazurile în care condițiile de admitere temporară nu vor fi îndeplinite.

ANEXA 3

Folosirea containerelor în traficul intern.

Fiecare Parte contractantă va avea dreptul să impună următoarele condiții la folosirea containerelor în traficul intern, pe teritoriul său, conform prevederilor art. 9 al prezentei convenții:

- a) containerul va fi îndrumat pe o rută directă la sau cât mai aproape de locul unde urmează să fie încărcat pentru export sau de unde urmează să fie exportat gol;
- b) containerul va fi folosit numai o dată în traficul intern înainte de a fi reexportat.

ANEXA 4

REGULAMENT

privind condițiile tehnice aplicabile containerelor care pot fi admise pentru transportul internațional sub sigiliu vamal.

ART. 1

Principii de bază.

Vor fi agreeate pentru transportul internațional al bunurilor sub sigiliu vamal numai containerele construite și echipate în așa fel încât:

- a) nici un bun să nu poată fi scos din sau introdus în partea sigilată a containerului fără a se lăsa urme vizibile de violare sau fără să se rupă sigiliul vamal;
- b) sigiliile vamale să poată fi ușor și eficient aplicate;
- c) să nu conțină spații în care bunurile ar putea fi ascunse;
- d) toate spațiile în care se pot introduce bunuri să poată fi ușor accesibile controlului vamal.

ART. 2

Structura containerelor.

1. Pentru a răspunde prevederilor art. 1 al prezentului regulament:

- a) părțile constitutive ale containerului (pereți, podea, usi, acoperis, suporturi verticali, cadre, piese de colț etc.) vor fi asamblate fie prin dispozitive care nu pot fi demontate și repuse la loc din exterior fără să se lase urme vizibile, fie prin asemenea metode care să constituie un ansamblu care nu poate fi modificat fără să se lase urme vizibile. Când pereții, podeaua, ușile și acoperisul sînt constituite din



diferite elemente, acestea trebuie să corespundă aceluiași cerințe și să fie suficient de rezistente;

b) ușile și toate celelalte sisteme de închidere (inclusiv robinetele de închidere, flansele de închidere etc.) trebuie să se asambleze cu un dispozitiv la care se pot aplica sigilii vamale. Acest dispozitiv trebuie să nu poată fi deplasat și repus la loc din exteriorul containerului fără să se lase urme vizibile sau ușa ori incuietoarea să nu poată fi deschisă fără ruperea sigiliilor vamale.

Sigiliul vamal trebuie să fie protejat în mod corespunzător. Sînt permise acoperisuri care se deschid;

c) deschizăturile pentru ventilație și drenaj vor fi prevăzute cu un dispozitiv care să nu permită accesul în interiorul containerului. Acest dispozitiv trebuie să nu poată fi deplasat și repus la loc din exteriorul containerului, fără să se lase urme vizibile.

2. Prin derogare de la prevederile art. 1 alin. c) din acest regulament se va permite ca, din motive practice, părțile constitutive ale containerului să includă spații libere (ca de exemplu între pereții unui perete dublu). Pentru ca spațiul menționat să nu poată fi folosit pentru ascunderea de bunuri:

(i) căptușeala interioară nu va putea fi scoasă sau repusă fără a se lăsa urme vizibile; sau

(ii) numărul spațiilor menționate trebuie să fie minim și aceste spații trebuie să fie ușor accesibile controlului vamal.

ART. 3

Containere pliabile sau demontabile.

Prevederile art. 1 și 2 ale prezentului regulament se aplică și la containerele pliabile sau demontabile; în plus ele pot fi echipate cu un sistem de închidere care să blocheze diversele părți la montarea containerului. Acest sistem de închidere trebuie să fie apt a fi sigilat de vamă dacă se află în exteriorul containerului, după ce acesta a fost montat.

ART. 4

Containere cu prelată.

1. În măsura în care sînt aplicabile, prevederile art. 1, 2 și 3 ale prezentului regulament se aplica containerelor cu prelată. În plus, aceste containere se vor încadra în prevederile prezentului articol.

2. Prelata va fi din pânză tare sau din pânză plastifiată sau cauciucată, care trebuie să fie suficient de rezistentă și inextensibilă. Ea trebuie să fie în stare bună și confectionată în așa fel încât, odată asigurat mecanismul de închidere, să fie imposibil să se pătrundă la încărcătură fără să se lase urme vizibile.



3. Dacă prelata este alcătuită din mai multe bucăți, marginile acestora trebuie să se plieze una în alta și să fie cusute cu două tighele aflate la o distanță de cel puțin 15 mm unul de celălalt. Cusăturile vor fi făcute conform schiței nr. 1 anexată la prezentul regulament; totuși în cazul în care în anumite părți ale prelatei (cum ar fi colturile întărite) nu este posibil să se asambleze bucățile în acest fel va fi suficient să se plieze marginea părții superioare și să se coase în felul arătat în schița nr. 2 anexată la prezentul regulament. Una dintre cusături va fi vizibilă numai pe dinăuntru și culoarea aței folosite pentru această cusătură va fi net diferită de culoarea prelatei și de culoarea aței folosite pentru cealaltă cusătură. Toate cusăturile vor fi trase la mașină.

4. Dacă prelata este din pânză plastifiată confecționată din mai multe bucăți, bucățile vor putea fi asamblate și prin sudură, conform schiței nr. 3 anexată la prezentul regulament. Marginile bucăților se vor suprapune pe o lățime de cel puțin 15 mm. Bucățile se vor încheia pe toată această lățime. Capătul foii exterioare va fi acoperit cu o bandă din material plastic lată de cel puțin 7 mm, fixată prin același sistem de sudură. Pe banda din plastic, precum și pe o lărgime de cel puțin 3 mm de o parte și de alta a acesteia, se va imprima un relief uniform și bine marcat. Bucățile vor fi imbinat în așa fel încât să nu poată fi desfăcute și repuse la loc fără să se lase urme vizibile.

5. Reparațiile vor fi făcute conform metodei descrise în schița nr. 4 anexată la prezentul regulament; marginile se vor plia una în alta și vor fi cusute cu două tighele vizibile, aflate la o distanță de cel puțin 15 mm unul de celălalt; culoarea firului vizibil pe partea dinăuntru va fi diferit de cea vizibilă pe dinafară și de cea a materialului; toate cusăturile vor fi trase la mașină. Când o prelată a fost deteriorată lângă margini este reparată, înlocuindu-se partea deteriorată cu o bucată, cusătura va fi făcută, de asemenea, conform prevederilor paragrafului 3 al acestui articol și schiței nr. 1 anexată la prezentul regulament. Prelatele din pânză plastifiată vor putea fi reparate, de asemenea, după metoda descrisă la paragraful 4 al prezentului articol, dar în acest caz sudura trebuie a fie făcută pe ambele părți ale foii, bucata fiind potrivită pe fata interioară a foii.

6. a) Prelata va fi fixată pe container în strictă concordanță cu condițiile stabilite în alin. a) și b) ale art. 1 al prezentului regulament. Ea va fi prevăzută cu următoarele sisteme de fixare:

- (i) inele de metal fixate pe container;
- (ii) ochiuri în marginea foii;
- (iii) o legătură de închidere trecind prin inele pe deasupra prelatei și vizibilă din exterior pe întreaga lungime.

Prelata va acoperi elementele solide ale containerului cu cel puțin 250 mm, măsurați din centrul inelelor de fixare, cu excepția cazurilor în care însăși construcția containerului împiedică accesul la bunuri.



b) Cînd capătul prelatei urmează a fi fixat în mod permanent la container, asamblarea va fi continuă și făcută prin mijloace solide.

7. Spațiul dintre inele și dintre ochiuri nu va depăși 200 mm. Ochiurile vor fi întărite.

8. Se vor folosi următoarele legături de închidere:

a) cabluri din oțel, cu diametrul de cel puțin 3 mm;

b) corzi din cânepă sau sisal cu un diametru de cel puțin 8 mm, acoperite cu un învelis transparent inextensibil din material plastic.

Cablurile vor putea fi acoperite cu un învelis transparent inextensibil din material plastic.

9. Fiecare cablu sau coardă trebuie să fie dintr-o singură bucată și să aibă la fiecare capăt o piesă din metal dur. Dispozitivul de fixare a fiecărui capăt metalic va include un nit gol (sistem capsă), care să treacă prin cablul sau coarda în așa fel încît să permită introducerea șnurului sau benzii sigiliului vamal. Cablul sau coarda va rămîne vizibilă pe ambele părți ale nitului gol, în așa fel încît să se poată verifica dacă cablul sau coarda este dintr-o singură bucată (vezi schița nr. 5 anexată la prezentul regulament).

10. La deschizăturile din prelată folosite pentru încărcare și descărcare, cele două margini ale prelatei se vor petrece într-o măsură suficientă. Ele vor fi, de asemenea, închise prin:

a) o clapă cusută sau sudată conform prevederilor paragrafelor 3 și 4 ale prezentului articol;

b) inele și ochiuri care să întrunească condițiile paragrafului 7 al prezentului articol; și

c) o bandă confecționată dintr-un material corespunzător, dintr-o singură bucată și inextensibilă, lăăa de 20 mm și groasă de 3 mm cel puțin, care se trece prin inele și ține împreunate cele două capete ale prelatei și clapei; banda va fi fixată în interiorul prelatei și va fi prevăzută cu un ochi prin care să treacă cablul sau coarda menționate la paragraful 8 al prezentului articol.

În cazul în care există un dispozitiv special (sicana etc.) împiedicînd accesul la încărcatura fără a se lăsa urme vizibile, nu se pretinde existența unei clape.

11. La deschiderea în prelată folosite pentru încărcare și descărcare, cele două suprafețe vor fi unite împreună. Următoarele sisteme pot fi utilizate:

(i) o clapă cusută sau sudată, în conformitate cu alineatele 3 și 4 din prezentul articol;

(ii) inel și ochiuri care îndeplinesc condițiile de paragrafului 8 al prezentului articol; inelele fiind fabricate din metal; și

(iii) o bandă confecționată dintr-un material similar, într-o singură bucată și neextensibilă, cel puțin 20 mm lățime și grosime de 3 mm care trece



prin inel și ține împreună cele două margini ale prelatei și clapei; chinga se fixează în interiorul prelatei și este prevăzută fie cu ,

- Un ochi pentru cablul sau funie menționate la alineatul 9 din prezentul articol , sau
- Un ochi care poate fi fixat la un inel metalic, conform alineatului 6 din prezentul articol și să fie fixat cu ajutorul cablului, menționat la alineatul 9 din prezentul articol .

Nu se solicită existența unei părți rabatabile în cazul în care un dispozitiv special , cum ar fi un deflector , este montat , care împiedică accesul la container fără a se lăsa urme vizibile .

(b) Un sistem special de închidere care marginile foilor strâns blocat atunci când containerul este închis și sigilat . Sistemul trebuie să fie prevăzut cu o deschidere prin care un inel metalic, conform alineatului 6 din prezentul articol poate trece și să fie fixat cu ajutorul cablului menționat la alineatul 9 din prezentul articol (a se vedea schița 8 anexată la prezentele reglementări).

12. Mărcile de identificare , care trebuie să apară pe container , în conformitate cu anexa 1, precum și placa de agreare prevăzută în anexa 5, vor fi acoperite de prelată.

ART. 5

Dispoziții tranzitorii.

Până la 1 ianuarie 1977 capetele metalice care sînt conforme cu schița nr. 5 anexată la prezentul regulament vor fi autorizate chiar dacă nitul lor gol (sistem capsă) este de un tip anterior agreat și are orificiul de dimensiuni mai mici decât cele indicate în schița menționată.

ANEXA 5

Proceduri de agreare a containerelor care se încadrează în condițiile tehnice prevăzute în anexa nr. 4.

Generalități.

1. Containerele pot fi agreate pentru transportul de bunuri sub sigiliu vamal, fie:

a) în stadiul de fabricație, pe tip de construcție (procedura de agreare în stadiul de fabricație); sau

b) în stadiul următor fabricării, individual sau pentru un anumit număr de containere de același tip (procedura de agreare în stadiul următor fabricării).

Prevederi comune pentru ambele proceduri.

2. Autoritățile competente care răspund de acordarea agreării vor elibera solicitantului, după agreare, un certificat de agreare valabil, după caz, fie pentru o serie nelimitată de containere de tipul agreat, fie pentru un număr determinat de containere.

3. Beneficiarul agreării va fixa o placă de agreare pe containerul sau containerele agreate înainte de a fi date în folosință pentru transportul bunurilor sub sigiliu vamal.

4. Placa de agreare va fi fixată în mod permanent și într-un loc foarte vizibil, alături cu orice alta placă de agreare eliberată în scopuri oficiale.

5. Placa de agreare, conform modelului nr. 1 reprodus în apendicele nr. 1 al prezentei anexe, va fi o placă de metal nu mai mică de 20 cm x 10 cm. Următoarele date vor fi gravate sau imprimate în relief, sau indicate prin orice mijloc, ca să poată fi vizibile în permanență pe suprafața plăcii, cel puțin în limba franceză sau engleză:

a) cuvintele: "agreat pentru transportul sub sigiliu vamal";

b) o indicarea a țării în care s-a emis agrearea, fie prin arătarea numelui, fie a semnului distinctiv folosit pentru indicarea țării de înmatriculare a autovehiculelor în traficul rutier internațional și numărul (cifre, litere etc.) certificatului de agreare și anul agreării (ex. "NL/26/73" înseamnă "Olanda, certificat de aprobare nr. 26 eliberat în anul 1973");

c) numărul de serie dat containerului la fabricare (număr de fabricație);

d) dacă containerul a fost agreat pe tip de construcție, numerele sau literele tipului containerului, pentru identificare.

6. Dacă un container nu mai corespunde condițiilor tehnice prevăzute pentru agrearea sa, el va trebui, înainte de fi folosit în transportul de bunuri sub sigiliu vamal, să fie repus în condițiile care au justificat agrearea, în așa fel încât să corespundă din nou acestor condiții tehnice.

7. Dacă caracteristicile esențiale ale unui container se modifică, acesta nu va mai beneficia de agrearea acordată și va trebui să fie agreat din nou de autoritățile competente înainte de a putea fi folosit pentru transportul de bunuri sub sigiliu vamal.

Prevederile speciale pentru agrearea pe tip de construcție, în stadiul de fabricație



8. Când containerele sînt produse în serie după același tip de construcție, constructorul va putea solicita autorității competente a țării de fabricație agrearea pe tip de construcție.

9. Constructorul va indica pe cererea sa numerele și literele de identificare pe care le-a dat tipului de container pentru care solicita agrearea.

10. Cererea va fi însoțită de planurile și explicațiile amanuntite privind construcția tipului de container care urmează a fi agreat.

11. Producătorul va trebui să se angajeze în scris:

a) să prezinte autorităților competente containerele de tipul respectiv pe care aceste autorități ar dori să le examineze;

b) să permită autorităților competente să examineze alte containere, oricînd în timpul producției seriei tipului respectiv;

c) să înștiințeze autoritățile competente despre orice schimbare, de oricît de mică importanță, în planuri sau în specificații, înainte de a da curs schimbării propriu-zise;

d) să marcheze containerele într-un loc vizibil, pe lîngă marcajele cerute pe placa de agreare, cu numerele și literele de identificare ale tipului de construcție, precum și cu numărul de serie al fiecărui container din seria tipului respectiv (numărul de fabricație);

e) să țină o evidență a containerelor fabricate din tipul de construcție agreat.

12. Autoritățile competente vor indica, dacă este cazul, ce schimbări trebuie făcute tipului de construcție prezentat, în așa fel încît să poată fi agreat.

13. Nu se vor acorda agreări pe tip de construcție pînă cînd autoritățile competente nu vor fi examinat un container sau mai multe containere fabricate după tipul de construcție respectiv, pentru a constata dacă tipul respectiv corespunde condițiilor tehnice prevăzute în anexa nr. 4

14. Cînd un tip de container este agreat, petionarului i se va elibera un singur certificat de agreare conform modelului II reprodus în apendicele 2 al prezentei anexe și valabil pentru toate containerele construite în conformitate cu specificațiile tipului agreat. Aceste certificate dau dreptul constructorului să aplice pe fiecare container din seria tipului o placă de agreare după modelul descris în paragraful 5 al prezentei anexe.

Dispoziții speciale pentru agreare într-un stadiu următor fabricării

15. Dacă agrearea nu a fost solicitată în stadiul de fabricație, proprietarul, utilizatorul sau reprezentantul oricăruia dintre ei pot solicita agrearea autorității competente la care este posibilă prezentarea containerului pentru care se cere agrearea.

16. În cererea de agreare supusă conform paragrafului 15 al prezentei anexe, se va indica numărul de serie (numărul de fabricație) aplicat pe fiecare container de către constructor.



17. Autoritatea competentă va proceda la examinarea numărului de containere pe care îl va socoti necesar și va elibera, după ce va constata ca acel container sau acele containere corespund condițiilor tehnice prevăzute în anexa nr. 4, un certificat de agreare conform modelului nr. III reprodus în apendicele 3 al prezentei anexe și valabil numai pentru numărul de containere agreate. Acest certificat, care va purta numărul sau numerele de serie de fabricație stabilite pentru containerul sau containerele la care se referă, va da dreptul solicitatorului să aplice pe fiecare container placa de agreare prevăzută în paragraful 5 al prezentei anexe.

APENDICE 1 LA ANEXA 5

MODEL nr. I

Placa de aprobare
(versiune franceză)

APENDICE 1 LA ANEXA 5

MODEL nr. I

Placa de aprobare
(versiune engleză)

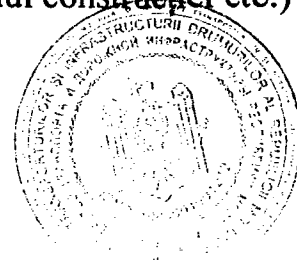
APENDICE 2 LA ANEXA 5

MODEL nr. II

Convenția vamală relativă la containere, 1972.

Certificat de agreare pe tip de construcție.

1. Certificat nr. *)
2. Prin prezentul se certific că containerul de tipul de construcție descris mai jos a fost agreat și containerele de acest tip pot fi permise pentru transportul bunurilor sub sigiliu vamal.
3. Felul containerului
4. Numărul sau literele de identificare a tipului de construcție
5. Numărul de identificare a planurilor de construcție
6. Numărul de identificare a taxelor desenelor
7. Greutatea
8. Dimensiuni externe (în centimetri)
9. Caracteristici esențiale de construcție (natura materialelor, felul construcției etc.)



10. Prezentul certificat este valabil pentru toate containerele construite, conform desenelor și specificațiilor de mai sus.
11. Eliberat/(numele producătorului și adresa)/..... care este autorizat să fixeze o placă de agreare pe fiecare container de tipul de construcție aprobat, confecționat de el, la .../(locul)/..... în .../(data)/..... 19 ... de către/(semnatura și ștampila serviciului sau organizației emitente)/.....

*) Se vor insera literele și cifrele care urmează a figura pe placă de agreare (vezi paragraful 5 b) al anexei nr. 5 la Convenția vamală relativă la containere, 1972).

(Vezi nota pe verso)

AVIZ IMPORTANT.

(anexa nr. 5 paragrafele 6 și 7 la Convenția vamală relativă la containere, 1972)

6. Dacă un container nu mai corespunde condițiilor tehnice prevăzute pentru agrearea sa, înainte de a fi folosit pentru transportul bunurilor sub sigiliu vamal va fi repus în starea care a justificat acordarea agregării, astfel încât să corespundă din nou cu condițiile tehnice menționate.

7. Dacă se schimbă caracteristicile esențiale ale containerului, containerul încetează a mai beneficia de acoperirea agreării și va trebui să fie din nou agreat de autoritatea competentă înainte de a putea fi folosit pentru transportul bunurilor sub sigiliu vamal.

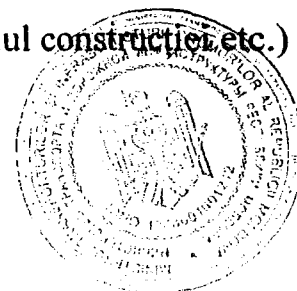
APENDICE 3 LA ANEXA 5

Model nr. III

Convenția vamală la containere, 1972.

Certificat de agreare acordat în stadiul următor construcției

1. Certificat nr. *)
2. Prin prezentul se certifica ca containerul (containerele) specificat(e) mai jos au fost aprobat(e) pentru transportul bunurilor sub sigiliu vamal.
3. Felul containerului(lor)
4. Numărul (numerele) de serie dat(e) containerului(lor) de către producător
5. Țara
6. Dimensiuni externe (în centimetri)
7. Caracteristici esențiale de construcție (natura materialelor, felul construcției etc.)



8. Eliberat/(numele și adresa solicitatorului)/..... care este autorizat sa fixeze o placa de agreare pe sus-mentionatul(ele) container(e) la/(locul)/..... în/(data)/..... 19 de către /(semnatura și ștampila serviciului sau organizației emitente)/.....

*) Se vor insera literele și cifrele care urmează a figura pe placa de agreare (vezi paragraful 5 b) al anexei nr. 5 la Convenția vamală relativă la containere, 1972).

(Vezi avizul de pe verso)

AVIZ IMPORTANT.

(anexa nr. 5 paragrafele 6 și 7 la Convenția vamală relativă la containere, 1972)

6. Dacă containerul nu mai corespunde condițiilor tehnice prevăzute pentru agrearea sa, înainte de a fi folosit pentru transportul bunurilor sub sigiliu vamal va fi repus în starea care a justificat acordarea agreării, astfel încât să corespundă din nou condițiilor tehnice menționate.

7. Dacă se schimbă caracteristicile esențiale ale containerului, containerul încetează a mai beneficia de acoperirea agreării și va fi din nou agreat de autoritatea competentă înainte de a putea fi folosit pentru transportul bunurilor sub sigiliu vamal.

ANEXA 6

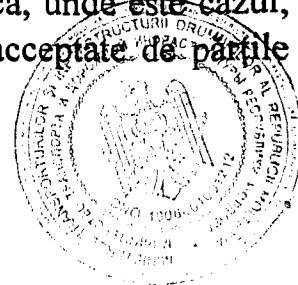
NOTE EXPLICATIVE.

Introducere

i) În conformitate cu prevederile art. 13 din prezenta convenție, notele explicative interpretează unele prevederi ale prezentei convenții și ale anexelor sale.

ii) Notele explicative nu modifică prevederile prezentei convenții sau ale anexelor sale, ci precizează numai conținutul, înțelesul și scopul lor.

iii) În special, având în vedere principiile stabilite prin prevederile art. 12 al prezentei convenții și ale anexei nr. 4 la aceasta, relative la agrearea containerelor pentru transportul sub sigiliu vamal, notele explicative specifica, unde este cazul, care sînt condițiile tehnice de construcție care urmează a fi acceptate de părțile



contractante, pentru a se conformă acestor prevederi. Notele explicative pot, de asemenea, sa specifice care tehnica de construcție nu corespunde acestor prevederi.

iv) Notele explicative sînt un instrument de aplicare a prevederilor prezentei convenții și ale anexelor sale, în concordanta cu dezvoltarea tehnologiei și cerințelor economice.

0. Textul principal al convenției

0.1. Articolul 1

Alineatul c) i) - Containere "închise parțial"

0.1.c) i) - 1. Termenul închise parțial, așa cum se aplica echipamentului în art. 1 alin. c) i), se referă la echipamentul constând, în general, dintr-o dusumea și o suprastructura formind un spațiu de încărcare echivalent celui al unui container închis. Suprastructura este, în general, confectionata din elemente metalice, constituind cadrul containerului. Containerele de acest tip pot avea și unu sau mai mulți pereți laterali sau frontali. În unele cazuri au numai un acoperis atasat de podea prin niște suporturi verticale. Acest tip de container este folosit în special pentru transportul mărfurilor voluminoase (de exemplu automobile).

Alineatul d) - Accesorii și echipamente ale containerului

0.1 d) - 1. Prin accesorii și echipamente ale containerului se înțeleg, în special, următoarele dispozitive, chiar dacă sunt mobile:

- a) echipamentul pentru controlul, modificarea sau menținerea temperaturii în interiorul containerului;
- b) aparate mici, cum ar fi înregistratoarele de temperatura sau soc, destinate a indica sau înregistra variațiile mediului înconjurător și socurile;
- c) despartiturile interioare, paletele, polițele, suporturile, carligele și dispozitivele similare folosite pentru stivuirea bunurilor.

4. Anexa nr. 4

4.2. Articolul 2

Alineatul 1) a) - Asamblarea părților constitutive

4.2.1.a) - 1 a) Cînd se folosesc dispozitivele de asamblare (nituri, suruburi, buloane și piulite etc.), un număr suficient din acestea vor fi fixate din exterior, vor traversa părțile constitutive asamblate și vor pătrunde în interior, unde vor fi fixate în mod sigur (de exemplu nituite, sudate, fixate cu bucse sau bolturi și nituite sau sudate pe piulita). Totuși, niturile obișnuite (adică niturile a căror fixare necesita o minuire din ambele părți ale ansamblului de părți constitutive) pot fi fixate din interior. Totuși, dusumeaua containerului poate fi asigurată prin șuruburi autofiletate sau nituri fixate cu ajutorul unei încărcături explozive, în cazul în care operațiunea se face din interior și ele străbat în unghi drept dusumeaua și traversele metalice inferioare, cu condiția ca (exceptind șuruburile autofiletate) unele dintre



capetele acestora să fie la nivelul partii exterioare a traversei sau să fie sudate pe acestea.

b) Autoritatea competentă va determina ce dispozitive de asamblare și câte dintre ele trebuie să îndeplinească condițiile cerute de alin. a) din prezenta notă; determinarea va fi făcută după ce se va constata că părțile constitutive astfel asamblate nu pot fi dislocate fără a se lăsa urme vizibile. Alegerea și fixarea altor dispozitive de asamblare nu sunt supuse nici unei restricții.

c) Dispozitivele de asamblare care pot fi deplasate și repuse la loc, acționind pe o singură parte, fără a se lăsa urme vizibile, adică fără să fie necesară minuirea pe ambele părți ale părților componente ce urmează a fi asamblate, nu sunt permise conform alin. a) din prezenta notă. Exemple de astfel de dispozitive sînt niturile expandabile, niturile oarbe și altele similare. Cu toate acestea, niturile oarbe pot fi utilizate cu condiția că un număr suficient de alte dispozitive de asamblare descrise în anexa 6, nota explicativă 4.2.1. (a) - 1 (a) la Convenție sunt utilizate pentru asamblarea pieselor componente.

d) Metodele de asamblare descrise mai sus se aplică containerelor speciale, de exemplu containerelor izoterme, containerelor frigorifice și containerelor cisterna, în măsura în care acestea nu sunt incompatibile cu condițiile tehnice pe care trebuie să le îndeplinească fiecare container, potrivit destinației lor. Când, din motive tehnice, nu este posibil a se asambla părțile componente în felul descris la alin. a) din prezenta notă, părțile constitutive pot fi asamblate cu ajutorul dispozitivelor menționate în alin. c) din prezenta notă, cu condiția ca dispozitivele de asamblare folosite pe partea interioară a peretelui să nu fie accesibile din exterior.

Alineatul 1) b) - Uși și alte sisteme de închidere

4.2.1 b) - 1 a) Dispozitivele la care se pot fixa sigilii vamale trebuie:

i) să fie fixate prin sudare sau prin nu mai puțin de două dispozitive de asamblare, conform alin. a) din nota explicativă 4.2.1 a) - 1; sau

ii) să fie astfel concepute încît, atunci cînd containerul a fost închis și sigilat, dispozitivul să nu poată fi deplasat fără să se lase urme vizibile; sau

iii) să aibă încorporate ochiuri nu mai mici de 11 mm în diametru sau fante de cel puțin 11 mm lungime și 3 mm largime.

b) Bălămălele și toate celelalte dispozitive pentru prinderea ușilor și similare trebuie să fie fixate în conformitate cu prevederile alin. a) din prezenta notă. De asemenea, diversele piese ale acestor dispozitive (de exemplu axe sau pivoti) trebuie să fie astfel montate încît să nu poată fi deplasate sau demontate cînd containerul este închis și sigilat, fără să se lase urme vizibile.

Totuși, cînd un astfel de dispozitiv nu este accesibil din exterior, va fi suficient dacă, atunci cînd ușa etc. a fost închisă și sigilată, ea să nu poată fi



desprinsă de pe dispozitiv fără să se lase urme vizibile. Când o ușa sau un sistem de închidere are mai mult de două balamale, numai cele două balamale cele mai apropiate de extremitățile ușii trebuie să fie fixate în conformitate cu prevederile alin. a) i) de mai sus.

c) Containerele care au un număr mare de închizatori, cum ar fi vane, robinete, guri de acces, flanse și altele, trebuie să fie astfel concepute încât să necesite aplicarea unui număr cât mai mic de sigilii vamale. În acest scop, închizătorile învecinate trebuie să fie în legătură unele cu altele printr-un dispozitiv comun care să necesite aplicarea unui sigiliu vamal sau trebuie să fie prevăzute cu un capac avînd același scop.

d) Containerele care au acoperisuri ce se pot deschide trebuie să fie construite în așa fel încât sigilarea să poată fi făcută cu un număr minim de sigilii vamale.

Alineatul 1) c) - Deschideri pentru ventilație

4.2.1.c) - 1 a) Dimensiunea maximă a acestora nu trebuie, în principiu, să depășească 400 mm.

b) Deschiderile permitînd accesul direct la bunuri trebuie să fie închise cu o plasă de sîrmă sau o placă din metal perforat (dimensiunile maxime ale orificiilor: 3 mm în ambele cazuri) și protejate cu un grilaj de metal sudat (dimensiunile maxime ale ochiurilor: 10 mm).

c) Deschiderile nepermitînd accesul direct la bunuri (de exemplu prin coturi sau sicane) trebuie să fie prevăzute cu aceleași dispozitive, ale căror găuri și ochiuri să aibă dimensiunile maxime de 10 mm și respectiv 20 mm.

d) Când deschiderile sînt făcute în prelate, se vor pretinde, în principiu, dispozitivele menționate la alin. b) din prezenta nota.

Sînt permise, totuși, dispozitivele de blocare sub formă de placă de metal perforat montate pe dinafară și din plasă de sîrmă sau din alt material, montate pe dinauntru.

Alineatul 1 c) - Deschideri pentru drenaj

4.2.1. c) - 2 a) Dimensiunea maximă a acestora nu trebuie, în principiu, să depășească 35 mm.

b) Deschiderile care permit accesul direct la bunuri vor fi prevăzute cu dispozitivele descrise în alin. b) din nota explicativa 4.2.1. c) - 1), pentru deschiderile de ventilație.

c) Când deschiderile pentru drenaj nu permit accesul direct la bunuri, nu se vor pretinde dispozitive de felul celor prevăzute în alin. b) din prezenta notă, cu condiția ca deschiderile să fie prevăzute cu un sistem sigur, ușor accesibil din interiorul containerului.

4.4. Articolul 4

Alineatul 3 - Prelate confectionate din mai multe bucăți



4.4.3. - 1 a) Diversele bucăți care alcătuiesc o prelată pot fi făcute din materiale diferite, conform prevederilor anexei nr. 4 art. 4 alin. 2.

b) Este permisă orice fel de aranjare a bucăților, care să garanteze siguranța suficientă în confecționarea prelatei, cu condiția ca bucățile să fie asamblate în conformitate cu prevederile anexei nr. 4 art. 4.

Alineatul 6 (a)

4.4.6. (a) - 1. În schițele nr. 1, nr. 2 și nr. 3 appendice la prezenta anexă se dau exemple de sisteme de construcție pentru fixarea prelatei și de sisteme de fixare a prelatelor din jurul pieselor de colt din metal ale containerelor, acceptabile din punct de vedere vamal.

Alineatul 8 - Cabluri de închidere cu miez textil

4.4.8. - 1 Potrivit prezentului paragraf, sînt permise cablurile cu miez textil înfășurat cu șase fire numai din sîrmă de oțel și care acoperă complet miezul, cu condiția ca diametrul cablurilor să nu fie mai mic de 3 mm (fără a ține seama de învelisul din material plastic, dacă acestea exista).

Alineatul 10 (c) - Benzi de închidere a prelatelor

4.4.10. c) - 1. Următoarele materiale sunt considerate corespunzătoare pentru confecționarea benzilor de închidere:

a) piele;

b) materiale textile, inclusiv cele plastificate sau cauciucate, cu condiția ca în cazul în care se rup, ele să nu poată fi sudate sau reconstituite fără a lăsa urme vizibile.

4.4.10. (c) - 2. Dispozitivul arătat în schița nr. 3 appendice la prezenta anexă corespunde prevederilor ultimei părți a art. 4 paragraf 10 al anexei nr. 4. Corespunde, de asemenea, prevederilor anexei nr. 4 art. 4 paragraful 6.

5. Anexa nr. 5

5.1. Paragraful 1 - Agrearea ansamblurilor de containere cu prelată

5.1. - 1. În cazul în care două containere cu prelată agreeate pentru transportul sub sigiliu vamal se unesc în așa fel încît să formeze un singur container acoperit cu o singură prelată și îndeplinind condițiile pentru transportul sub sigiliu vamal, nu se va mai pretinde un certificat de agreare separat sau o placă de agreare separată pentru acest ansamblu.

ANEXA 7

Compoziția și regulamentul intern ale Comitetului administrativ

ART. 1

1. Părțile contractante vor fi membre ale Comitetului administrativ.



2. Comitetul poate hotărî dacă administrațiile competente ale statelor la care se referă art. 18 al prezentei convenții, care nu sînt Părți contractante, sau reprezentanții organizațiilor internaționale pot, pentru problemele care îi interesează, să ia parte la sesiunile comitetului, ca observatori.

ART. 2

Secretariatul comitetului va fi asigurat de către Consiliul de cooperare vamală.

ART. 3

La prima sesiune din fiecare an comitetul va alege un președinte și un vicepreședinte.

ART. 4

Administrațiile competente ale Părților contractante vor comunica Consiliului de cooperare vamală proiectele de amendamente la prezenta convenție și argumentele în susținere împreună cu cererea de includere a acestora pe ordinea de zi a sesiunilor comitetului. Consiliul de cooperare vamală le va face cunoscut administrațiilor Părților contractante și statelor la care se referă art. 18 din prezenta convenție și care nu sînt Părți contractante.

ART. 5

1. Consiliul de cooperare vamală va convoca comitetul la cererea administrațiilor competente a cel puțin cinci părți contractante. Proiectul ordinei de zi va fi transmis de Consiliul de cooperare vamală administrațiilor competente ale Părților contractante și ale statelor la care se referă art. 18 al prezentei convenții și care nu sînt Părți contractante, cu cel puțin 6 săptămâni înainte de întrunirea comitetului.

2. La hotărârea comitetului, luată potrivit prevederilor art. 1 paragraful 2 din prezentul regulament, Consiliul de cooperare vamală va invita administrațiile competente ale statelor la care se referă art. 18 al prezentei convenții și care nu sînt Părți contractante și organizațiile internaționale interesate să fie reprezentate, prin observatori, la sesiunile comitetului.

ART. 6

Propunerile vor fi puse la vot. Fiecare parte contractantă reprezentată la sesiune va dispune de un vot. Propunerile, altele decît amendamentele la prezenta



convenție, vor fi adoptate de comitet cu majoritatea voturilor celor prezenți și participanți la vot. Amendamentele la prezenta convenție și hotărârile prevăzute în art. 21 paragraful 5 și art. 22 paragraful 6 din prezenta convenție, privind intrarea în vigoare a amendamentelor, vor fi adoptate cu o majoritate de două treimi a celor prezenți și participanți la vot.

ART. 7

Înainte de încheierea sesiunii comitetul va adopta un raport.

ART. 8

În lipsa unor dispoziții corespunzătoare stipulate în prezenta anexă se va aplica Regulamentul interior al Consiliului de cooperare vamală, în cazurile adecvate, dacă comitetul nu decide altfel.

PROTOCOL DE SEMNARE

În momentul semnării prezentei convenții, purtind data de azi, subsemnații, împuterniciți oficial de guvernele respective declară următoarele:

1. Recunoașterea principiului admiterii temporare a containerelor este incompatibilă cu procedura constind în adăugarea greutății sau valorii containerului admis temporar la greutatea sau valoarea mărfurilor, pentru calculul drepturilor și taxelor percepute la import. Adăugarea taxei legale la greutatea bunurilor transportate în containere poate fi permisă dacă aceasta se face din cauza lipsei ambalajului sau din cauza naturii ambalajului și nu din cauza că bunurile sunt transportate cu containerul.

2. Prevederile prezentei convenții nu limitează aplicarea prevederilor naționale sau a acordurilor internaționale cu caracter altul decât vamal, care reglementează folosirea containerelor.

3. Limita de un metru cub a volumului interior, prevăzută la art. 1 al prezentei convenții, nu implica aplicarea unor reguli mai restrictive containerelor cu un volum mai mic și Părțile contractante vor căuta să aplice acestora o procedură de admitere temporară echivalenta celei pe care ele o aplică containerelor definite în prezenta convenție.

4. În ceea ce privește procedurile de admitere temporară a containerelor, prevăzute prin dispozițiile art. 6, 7 și 8 din prezenta convenție, Părțile contractante recunosc ca suprimarea tuturor documentelor vamale și tuturor garanțiilor vamale le va permite atingerea unuia dintre scopurile principale ale prezentei convenții și ele vor depune eforturi pentru a obține acest rezultat.



Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie a traducerii oficiale de pe Convenția vamală relativă la containere (Geneva, 2 decembrie 1972), copia certificată a căreia este depozitată la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



[Signature]
Arhivol CEBUC,
Șef adjunct al Direcției Generale Drept
Internațional a Ministerului Afacerilor
Externe și Integrării Europene al
Republicii Moldova

**CUSTOMS CONVENTION
ON CONTAINERS, 1972**



**UN/IMCO
1972**

CUSTOMS CONVENTION ON CONTAINERS, 1972

Preamble

THE CONTRACTING PARTIES,

DESIRING to develop and facilitate international carriage by container,
HAVE AGREED as follows:

Chapter I

GENERAL

Article 1

For the purposes of the present Convention:

(a) the term "import duties and taxes" shall mean Customs duties and all other duties, taxes, fees and other charges which are collected on, or in connexion with, the importation of goods, but not including fees and charges limited in amount to the approximate cost of services rendered;

(b) the term "temporary admission" shall mean temporary importation, subject to re-exportation, free of import duties and taxes and free of import prohibitions and restrictions;

(c) the term "container" shall mean an article of transport equipment (lift-van, movable tank or other similar structure):

- (i) fully or partially enclosed to constitute a compartment intended for containing goods;
- (ii) of a permanent character and accordingly strong enough to be suitable for repeated use;
- (iii) specially designed to facilitate the carriage of goods, by one or more modes of transport, without intermediate reloading;
- (iv) designed for ready handling, particularly when being transferred from one mode of transport to another;

- (v) designed to be easy to fill and to empty; and
 - (vi) having an internal volume of one cubic metre or more;
- the term "container" shall include the accessories and equipment of the container, appropriate for the type concerned, provided that such accessories and equipment are carried with the container. The term "container" shall not include vehicles, accessories or spare parts of vehicles, or packaging;
- (d) the term "internal traffic" shall mean the carriage of goods loaded in the territory of a State for unloading at a place within the territory of the same State;
 - (e) the term "person" shall mean both natural and legal persons;
 - (f) the term "operator" of a container shall mean the person who, whether or not its owner, has effective control of its use.

Article 2

In order to benefit from the facilities provided for in the present Convention, containers shall be marked in the manner prescribed in Annex 1.

Chapter II

TEMPORARY ADMISSION

(a) Temporary admission facilities

Article 3

1. Subject to the conditions laid down in articles 4 to 9, each Contracting Party shall grant temporary admission to containers, whether loaded with goods or not.
2. Each Contracting Party reserves the right not to grant temporary admission to containers which have been the subject of purchase, hire-purchase, lease or a contract of a similar nature, concluded by a person resident or established in its territory.

Article 4

1. Containers granted temporary admission shall be re-exported within three months from the date of importation. However, this period may be extended by the competent Customs authorities.
2. Containers granted temporary admission may be re-exported through any competent Customs office, even if that office is different from the one of temporary admission.

Article 5

1. Notwithstanding the requirement of re-exportation laid down in article 4, paragraph 1, seriously damaged containers shall not be required to be re-exported provided that, in conformity with the regulations of the country concerned and as the Customs authorities of that country may authorize, the containers are:

(a) subjected to the import duties and taxes to which they are liable at the time when, and in the condition in which, they are presented; or

(b) abandoned, free of all expense, to the competent authorities of that country; or

(c) destroyed, under official supervision, at the expense of the parties concerned, any parts or materials salvaged being subjected to the import duties and taxes to which they are liable at the time when, and in the condition in which, they are presented.

2. If, as a result of a seizure, a container granted temporary admission cannot be re-exported, the requirement of re-exportation laid down in article 4, paragraph 1, shall be suspended for the duration of the seizure.

(b) Temporary admission procedures

Article 6

Without prejudice to the provisions of articles 7 and 8, containers temporarily imported under the terms of the present Convention shall be granted temporary admission without the production of Customs documents being required on their importation and re-exportation and without the furnishing of a form of security.

Article 7

Each Contracting Party may require that the temporary admission of containers be subject to compliance with all, or part of, the provisions of the procedure for temporary admission of containers, set out in Annex 2.

Article 8

Each Contracting Party shall retain the right, when the provisions of article 6 cannot be applied, to require the furnishing of a form of security and/or the production of Customs documents on the importation or re-exportation of the container.

(c) Conditions of use of containers granted temporary admission

Article 9

1. Contracting Parties shall permit containers granted temporary admission under the terms of the present Convention to be used for the carriage of goods in internal traffic, in which case each Contracting Party shall be entitled to impose one or more of the conditions set out in Annex 3.
2. The facility provided for in paragraph 1 shall be granted without prejudice to the regulations in force in the territory of each Contracting Party regarding vehicles either drawing or carrying containers.

(d) Special cases

Article 10

1. Temporary admission shall be granted to component parts intended for the repair of temporarily admitted containers.
2. Replaced parts not re-exported shall, in conformity with the regulations of the country concerned and as the Customs authorities of that country may authorize, be:
 - (a) subjected to the import duties and taxes to which they are liable at the time when, and in the condition in which they are presented; or
 - (b) abandoned, free of all expense, to the competent authorities of that country; or

(c) destroyed, under official supervision, at the expense of the parties concerned.

3. The provisions of articles 6, 7 and 8 shall be applicable mutatis mutandis to temporary admission of component parts, referred to in paragraph 1.

Article 11

1. The Contracting Parties agree to grant temporary admission to accessories and equipment of temporarily admitted containers, which are either imported with a container to be re-exported separately or with another container, or imported separately to be re-exported with a container.

2. The provisions of article 3, paragraph 2, and articles 4, 5, 6, 7 and 8 shall be applicable mutatis mutandis to the temporary admission of accessories and equipment of containers, referred to in paragraph 1. Such accessories and equipment may be used in internal traffic under the terms of article 9, paragraph 1, when carried with a container covered by the provisions of the said paragraph.

Chapter III

APPROVAL OF CONTAINERS FOR TRANSPORT UNDER CUSTOMS SEAL

Article 12

1. To qualify for approval for transport of goods under Customs seal, containers shall comply with the provisions of the Regulations set out in Annex 4.

2. Approval shall be granted under one of the procedures laid down in Annex 5.

3. Containers approved by a Contracting Party for the transport of goods under Customs seal shall be accepted by the other Contracting Parties for any system of international carriage involving such sealing.

4. Each Contracting Party reserves the right to refuse to recognize the validity of the approval of containers which are found not to meet the conditions set forth in Annex 4. Nevertheless, Contracting Parties shall

avoid delaying traffic when the defects found are of minor importance and do not involve any risk of smuggling.

5. Before it is used again for the transport of goods under Customs seal, any container, the approval of which is no longer recognized, shall be either restored to the condition which had justified its approval or presented for reapproval.

6. Where a defect appears to have existed when the container was approved, the competent authority responsible for that approval shall be informed.

7. If it is found that containers approved for the transport of goods under Customs seal in accordance with the procedures described in Annex 5, paragraph 1(a) and (b), do not in fact comply with the technical conditions of Annex 4, the authority which granted the approval shall take such steps as are necessary to bring the containers up to the required technical condition or to withdraw the approval.

Chapter IV EXPLANATORY NOTES

Article 13

The explanatory notes set out in Annex 6 interpret some provisions of the present Convention and its Annexes.

Chapter V MISCELLANEOUS PROVISIONS

Article 14

The present Convention shall not prevent the application of greater facilities which Contracting Parties grant or may wish to grant either by unilateral provisions or in virtue of bilateral or multilateral agreements provided that such facilities do not impede the application of the provisions of the present Convention.

Article 15

Any contravention of the provisions of the present Convention, and any substitution, false declaration, or act having the effect of causing a person or an article improperly to benefit from the provisions of the present Convention, may render the offender liable, in the country where the offence was committed, to the penalties prescribed by the laws of that country.

Article 16

The Contracting Parties shall communicate to one another, on request, the information necessary for implementing the provisions of the present Convention, and more particularly information relating to the approval of containers and to the technical characteristics of their design.

Article 17

The Annexes to the present Convention and the Protocol of Signature form an integral part of the Convention.

Chapter VI

FINAL CLAUSES

Article 18

Signature, ratification, acceptance, approval and accession

1. The present Convention shall be open for signature until 15 January 1973 at the Office of the United Nations at Geneva and subsequently from 1 February 1973 until 31 December 1973 inclusive at the Headquarters of the United Nations at New York by all States Members of the United Nations or of any of the specialized agencies or of the International Atomic Energy Agency or parties to the Statute of the International Court of Justice, and by any other State invited by the General Assembly of the United Nations to become a Party to the present Convention.
2. The present Convention is subject to ratification, acceptance or approval by States which have signed it.
3. The present Convention shall remain open for accession by any State referred to in paragraph 1.
4. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article 19

Entry into force

1. The present Convention shall enter into force nine months from the date of the deposit of the fifth instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
2. For each State ratifying, accepting, approving or acceding to the present Convention after the deposit of the fifth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the present Convention shall enter into force six months after the date of the deposit by such State of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
3. Any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited after the entry into force of an amendment to the present Convention shall be deemed to apply to the Convention as amended.
4. Any such instrument deposited after an amendment has been accepted but before it has entered into force shall be deemed to apply to the Convention as amended on the date when the amendment enters into force.

Article 20

Termination of the operation of the Customs Convention on Containers (1956)

1. Upon its entry into force, the present Convention shall terminate and replace, in relations between the Parties to the present Convention, the Customs Convention on Containers, opened for signature at Geneva on 18 May 1956.
2. Notwithstanding the provisions of article 12, paragraphs 1, 2 and 4, containers approved under the provisions of the Customs Convention on Containers (1956) or under the agreements arising therefrom concluded under the auspices of the United Nations, shall be accepted by any Contracting Party for the transport of goods under Customs seal, provided that they continue to comply with the relevant conditions under which they were originally approved. For this purpose certificates of approval issued under the provisions of the Customs Convention on Containers (1956) could be replaced by an approval plate prior to the expiry of their validity.

Article 21

Procedures for amending the present Convention including its Annexes

1. Any Contracting Party may propose one or more amendments to the present Convention. The text of any proposed amendment shall be notified to the Customs Co-operation Council which shall communicate it to all Contracting Parties and inform the States referred to in article 18 which are not Contracting Parties. The Customs Co-operation Council shall also, in accordance with the rules of procedure set out in Annex 7, convene an Administrative Committee.
2. Any amendment proposed in accordance with the preceding paragraph, or prepared during the meeting of the Committee, and adopted by a two-thirds majority of those present and voting in the Committee, shall be communicated to the Secretary-General of the United Nations.
3. The Secretary-General of the United Nations shall communicate the amendment to the Contracting Parties for their acceptance, and to the States referred to in article 18 which are not Contracting Parties for their information.
4. Any proposed amendment communicated in accordance with the preceding paragraph shall be deemed to be accepted if no Contracting Party expressed an objection within a period of 12 months following the date of communication of the proposed amendment by the Secretary-General of the United Nations.
5. The Secretary-General of the United Nations shall, as soon as possible, notify all Contracting Parties and the States referred to in article 18 which are not Contracting Parties whether an objection to the proposed amendment has been expressed. If an objection to the proposed amendment has been communicated to the Secretary-General of the United Nations the amendment shall be deemed not to have been accepted and shall be of no effect whatever. If no such objection has been communicated to the Secretary-General of the United Nations the amendment shall enter into force for all Contracting Parties three months after the expiry of the period of 12 months referred to in the preceding paragraph, or on such later date as may have been determined by the Administrative Committee at the time of its adoption.

6. Any Contracting Party may, by notification to the Secretary-General of the United Nations, request that a conference be convened for the purpose of reviewing the present Convention. The Secretary-General of the United Nations shall notify all Contracting Parties of the request and a revision conference shall be convened by the Secretary-General of the United Nations if, within a period of four months following the date of notification by the Secretary-General of the United Nations, not less than one-third of the Contracting Parties notify him of their concurrence with the request. Such conference shall also be convened by the Secretary-General of the United Nations upon notification of a request by the Administrative Committee. The Administrative Committee shall make such a request if agreed to by a majority of those present and voting in the Committee. If a conference is convened in accordance with this paragraph, the Secretary-General of the United Nations shall invite to it all States referred to in article 18.

Article 22

Special procedure for amending Annexes 1, 4, 5, and 6

1. Independently of the amendment procedures set out in article 21, Annexes 1, 4, 5 and 6 may be amended as provided for in this article and in accordance with the rules of procedure set out in Annex 7.
2. Any Contracting Party shall communicate proposed amendments to the Customs Co-operation Council. The Customs Co-operation Council shall bring them to the attention of the Contracting Parties and of the States referred to in article 18 which are not Contracting Parties, and shall convene the Administrative Committee.
3. Any amendment proposed in accordance with the preceding paragraph or prepared during the meeting of the Committee, and adopted by a two-thirds majority of those present and voting in the Committee, shall be communicated to the Secretary-General of the United Nations.

4. The Secretary-General of the United Nations shall communicate the amendment to the Contracting Parties for their acceptance, and to the States referred to in article 18 which are not Contracting Parties for their information.

5. The amendment shall be deemed to have been accepted unless one-fifth or five of the Contracting Parties, whichever number is less, have notified the Secretary-General of the United Nations, within a period of 12 months from the date on which the proposed amendment has been communicated by the Secretary-General of the United Nations to the Contracting Parties, that they object to the proposal. A proposed amendment which is not accepted shall be of no effect whatever.

6. If an amendment is accepted, it shall enter into force, for all Contracting Parties which did not object to the proposed amendment, three months after the expiry of the period of twelve months referred to in the preceding paragraph, or on such later date as may have been determined by the Administrative Committee at the time of its adoption. At the time of adoption of an amendment, the Committee may also provide that, during a transitional period, the existing Annexes shall remain in force, wholly or in part, concurrently with such amendment.

7. The Secretary-General of the United Nations shall notify the date of the entry into force of the amendment to the Contracting Parties and inform the States referred to in article 18 which are not Contracting Parties.

Article 23

Denunciation

Any Contracting Party may denounce the present Convention by effecting the deposit of an instrument with the Secretary-General of the United Nations. The denunciation shall take effect one year from the date of such deposit with the Secretary-General of the United Nations.

Article 24

Termination

The present Convention shall cease to be in force if the number of Contracting Parties is less than five for any period of twelve consecutive months.

Article 25

Settlement of disputes

1. Any dispute between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of the present Convention which cannot be settled by negotiation or other means of settlement shall, at the request of one of them, be referred to an arbitration tribunal composed as follows: each party to the dispute shall appoint an arbitrator and these two arbitrators shall appoint a third arbitrator, who shall be Chairman. If three months after receipt of a request, one of the parties has failed to appoint an arbitrator or if the arbitrators have failed to elect the chairman, any of the parties may request the Secretary-General of the United Nations to appoint an arbitrator or the chairman of the arbitration tribunal.
2. The decision of the arbitration tribunal established under the provisions of paragraph 1 shall be binding on the parties to the dispute.
3. The arbitration tribunal shall determine its own rules of procedure.
4. Decisions of the arbitration tribunal, both as to its procedure and its place of meeting and as to any controversy laid before it, shall be taken by majority vote.
5. Any controversy which may arise between the parties to the dispute as regards the interpretation and execution of the award may be submitted by any of the parties for judgement to the arbitration tribunal which made the award.

Article 26

Reservations

1. Reservations to the present Convention shall be permitted, excepting those relating to the provisions of articles 1-8, 12-17, 20, 25 and of the present article, and those relating to the provisions contained in the

Annexes, on condition that such reservations are communicated in writing and, if communicated before the deposit of the instrument of ratification, acceptance, approval or accession, are confirmed in that instrument. The Secretary-General of the United Nations shall communicate such reservations to all States referred to in article 18.

2. Any reservation made in accordance with paragraph 1:

(a) modifies for the Contracting Party which made the reservation the provisions of the present Convention to which the reservation relates, to the extent of the reservation; and

(b) modifies those provisions to the same extent for the other Contracting Parties in their relations with the Contracting Party which entered the reservation.

3. Any Contracting Party which has communicated a reservation under paragraph 1 may withdraw it at any time by notification to the Secretary-General of the United Nations.

Article 27

Notification

In addition to the notifications and communications provided for in articles 21, 22 and 26, the Secretary-General of the United Nations shall notify all the States referred to in article 18 of the following:

(a) signatures, ratifications, acceptances, approvals and accessions under article 18;

(b) the dates of entry into force of the present Convention in accordance with article 19;

(c) the date of entry into force of amendments to the present Convention in accordance with articles 21 and 22;

(d) denunciations under article 23;

(e) the termination of the present Convention under article 24.

Article 28

Authentic texts

The original of the present Convention, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall communicate certified true copies to all States referred to in article 18.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed the present Convention.

DONE at Geneva this second day of December one thousand nine hundred and seventy-two.

Annex 1

PROVISIONS CONCERNING THE MARKING OF CONTAINERS

1. The following information shall be durably marked in an appropriate and clearly visible place on containers;
 - (a) the identification of the owner or principal operator;
 - (b) the identification marks and numbers of the container, given by the owner or operator; and
 - (c) the tare weight of the container, including all its permanently fixed equipment.
 2. The country to which the container belongs may be shown either in full or by the distinguishing sign used to indicate the country of registration of motor vehicles in international road traffic. Each country may subject the use of its name or distinguishing sign on the container to its national legislation. The identity of the owner or operator may be shown either by his full name or his initials, provided the latter constitute an established identification, symbols such as emblems or flags being excluded.
 3. Containers approved for transport under Customs seal shall, in addition, bear the following details which shall also be put on the approval plate in accordance with the provisions of Annex 5:
 - (a) the manufacturer's serial number (manufacturer's number); and
 - (b) if they have been approved by design type, the identification numbers or letters of the type.
-

Annex 2

TEMPORARY ADMISSION PROCEDURE UNDER ARTICLE 7 OF THE PRESENT CONVENTION

1. For the purpose of applying the provisions of article 7 of the present Convention, each Contracting Party shall use, for checking movements of containers granted temporary admission, the records kept by the owners or operators or their representatives.

2. The following provisions shall be applied:

(a) the owner or operator of the containers will be represented in the country in which the containers are to be granted temporary admission;

(b) the owner or operator or the representative of either will undertake in writing:

(i) to supply to the Customs authorities of the said country, at their request, detailed information concerning the movements of each container granted temporary admission including the dates and places of entry into and exit from of the said country;

(ii) to pay such import duties and taxes as may be required in cases where the conditions of temporary admission have not been fulfilled.

Annex 3

USE OF CONTAINERS IN INTERNAL TRAFFIC

Each Contracting Party shall be entitled to impose the following conditions on the use, within its territory, as provided for in article 9 of the present Convention, of containers in internal traffic:

(a) the journey shall bring the container by a reasonably direct route to, or nearer to, the place where export cargo is to be loaded or from where the container is to be exported empty;

(b) the container will be used only once in internal traffic before being re-exported.

Annex 4

REGULATIONS ON TECHNICAL CONDITIONS APPLICABLE TO CONTAINERS WHICH MAY BE ACCEPTED FOR INTERNATIONAL TRANSPORT UNDER CUSTOMS SEAL

Article 1

Basic principles

Approval for the international transport of goods under Customs seal may be granted only to containers constructed and equipped in such a manner that:

- (a) no goods can be removed from, or introduced into, the sealed part of the container without leaving visible traces of tampering or without breaking the Customs seal;
- (b) Customs seals can be simply and effectively affixed to them;
- (c) they contain no concealed spaces where goods may be hidden;
- (d) all spaces capable of holding goods are readily accessible for Customs inspection.

Article 2

Structure of containers

1. To meet the requirements of article 1 of these Regulations:

(a) the constituent parts of the container (sides, floor, doors, roof, uprights, frames, cross-pieces, etc.) shall be assembled either by means of devices which cannot be removed and replaced from the outside without leaving visible traces or by such methods as will produce a structure which cannot be modified without leaving visible traces. When the sides, floor, doors and roof are made up of various components, these shall meet the same requirements and be of sufficient strength;

(b) doors and all other closing systems (including stopcocks, manhole-covers, flanges, etc.) shall be fitted with a device on which Customs seals can be fixed. This device must be such that it cannot be removed and replaced from outside the container without leaving visible traces, or the door or fastening be opened without breaking the Customs seals. The latter shall be adequately protected. Opening roofs shall be permitted;

(c) apertures for ventilation and drainage shall be provided with a device preventing access to the interior of the container. This device must be such that it cannot be removed and replaced from outside the container without leaving visible traces.

2. Notwithstanding the provisions of article 1 (c) of these Regulations, constituent parts of the container which, for practical reasons, have to include empty spaces (for example, between the partitions of a double wall) shall be permitted. In order that the said spaces cannot be used to conceal goods:

- (i) it shall not be possible to remove and replace the lining inside the container without leaving visible traces; or
- (ii) the number of the said spaces shall be kept to a minimum and these spaces shall be readily accessible for Customs inspection.

Article 3

Containers capable of being folded or dismantled

Containers capable of being folded or dismantled shall be subject to the provisions of articles 1 and 2 of these Regulations; in addition, they shall be fitted with a bolting system which locks the various parts together once the container has been erected. This bolting system must be capable of being sealed by the Customs if it is on the outside of the container when the latter has been erected.

Article 4

Sheeted containers

1. Where applicable, the provisions of articles 1, 2 and 3 of these Regulations shall apply to sheeted containers. In addition, these containers shall conform to the provisions of this article.

2. The sheet shall be either of strong canvas or of plastic-covered or rubberized cloth, which shall be of sufficient strength and unstretchable.

It shall be in good condition and made up in such a way that once the closing device has been secured, it is impossible to gain access to the load without leaving visible traces.

3. If the sheet is made up of several pieces, their edges shall be folded into one another and sewn together with two seams at least 15 mm apart. These seams shall be made as shown in sketch No. 1 appended to these Regulations; however, where in the case of certain parts of the sheet (such as flaps at the rear and reinforced corners) it is not possible to assemble the pieces in that way, it shall be sufficient to fold the edge of the top section and make the seams as shown in sketch No. 2 appended to these Regulations. One of the seams shall be visible only from the inside and the colour of the thread used for that seam shall be clearly different from the colour of the sheet itself and from the colour of the thread used for the other seam. All seams shall be machine-sewn.

4. If the sheet is of plastic-covered cloth, and is made up of several pieces, the pieces may alternatively be welded together in the manner shown in sketch No. 3 appended to these Regulations. The edges of the pieces shall overlap by at least 15 mm. The pieces shall be fused together over the whole width of the overlap. The edge of the outer sheet shall be covered with a band of plastic material at least 7 mm wide, affixed by the same welding process. The plastic band and a width of at least 3 mm on each side shall have a well-marked uniform relief stamped on it. The pieces shall be welded in such a way that they cannot be separated and rejoined without leaving visible traces.

5. Repairs shall be made in accordance with the method described in sketch No. 4 appended to these Regulations; the edges shall be folded into one another and sewn together with two visible seams at least 15 mm apart; the colour of the thread visible from the inside shall be different from that of the thread visible from the outside and from that of the sheet itself; all seams shall be machine-sewn. When a sheet which has been damaged near the edges is repaired by replacing the damaged part by a patch, the seam can also

be made in accordance with the provisions of paragraph 3 of this article and sketch No. 1 appended to these Regulations. Sheets of plastic-covered cloth may alternatively be repaired in accordance with the method described in paragraph 4 of this article, but in that case the weld must be made on both sides of the sheet, the patch being fitted on the inside of the sheet.

6. (a) The sheet shall be fixed to the container in strict compliance with the conditions set forth in article 1 (a) and (b) of these Regulations. The following types of fastening shall be provided:

- (i) metal rings fixed to the container;
- (ii) eyelets in the edge of the sheet;
- (iii) a fastening passing through the rings above the sheet and visible from the outside for its entire length.

The sheet shall overlap solid parts of the container by at least 250 mm, measured from the centre of the securing rings, unless the system of construction of the container by itself prevents all access to the goods.

(b) When the edge of a sheet is to be permanently secured to a container, the joint shall be continuous and effected by means of solid devices.

7. The interval between rings and between eyelets shall not exceed 200 mm. The eyelets shall be reinforced.

8. The following fastenings shall be used:

- (a) steel wire rope of at least 3 mm diameter; or
- (b) a rope of hemp or sisal of at least 8 mm diameter encased in a transparent unstretchable plastic sheath.

Wire ropes may have a transparent unstretchable plastic sheath.

9. Each rope shall be in one piece and have a hard metal end-piece at each end. The fastener of each metal end-piece shall include a hollow rivet passing through the rope so as to allow the introduction of the thread or the strap of the Customs seal. The rope shall remain visible on either side of the hollow rivet so that it is possible to ensure that the rope is in one piece (see sketch No. 5 appended to these Regulations).

10. At the openings in the sheet, used for loading and unloading, the two edges of the sheet shall have an adequate overlap. They shall also be fastened by:

(a) a flap sewn or welded in accordance with paragraphs 3 and 4 of this article;

(b) rings and eyelets meeting the conditions of paragraph 7 of this article; and

(c) a thong made of appropriate material, in one piece and unstretchable, at least 20 mm wide and 3 mm thick, passing through the rings and holding together the two edges of the sheet and the flap; the thong shall be secured inside the sheet and fitted with an eyelet to take the rope mentioned in paragraph 8 of this article.

A flap shall not be required if a special device, such as a baffle plate, is fitted, which prevents access to the goods without leaving visible traces.

11. The identification marks, which must appear on the container in accordance with Annex 1, and the approval plate provided for in Annex 5, shall in no circumstances be covered by the sheet.

Article 5

Transitional provisions

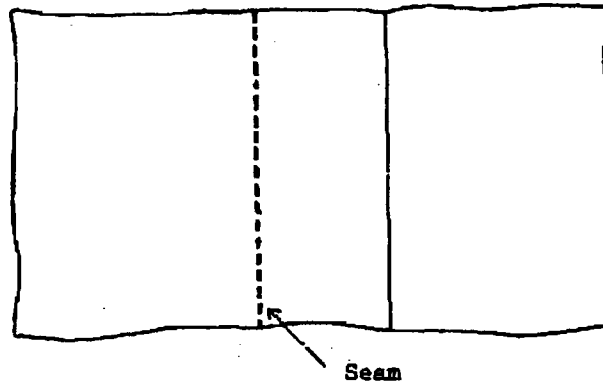
Until 1 January 1977, end-pieces shall be allowed which conform to sketch No. 5 appended to these Regulations, even if they include hollow rivets of a type previously accepted with holes of dimensions less than those given in the sketch.

Annex 4 - Sketch No.1

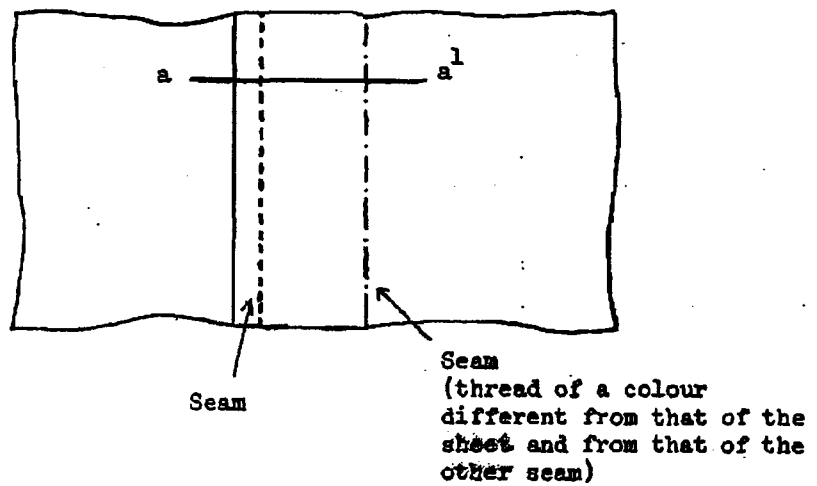
SHEETS MADE OF SEVERAL PIECES

Sewn together by means of seams

Outside view

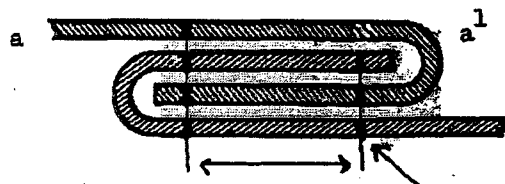


Inside view



Section a-a¹

Double flat seam

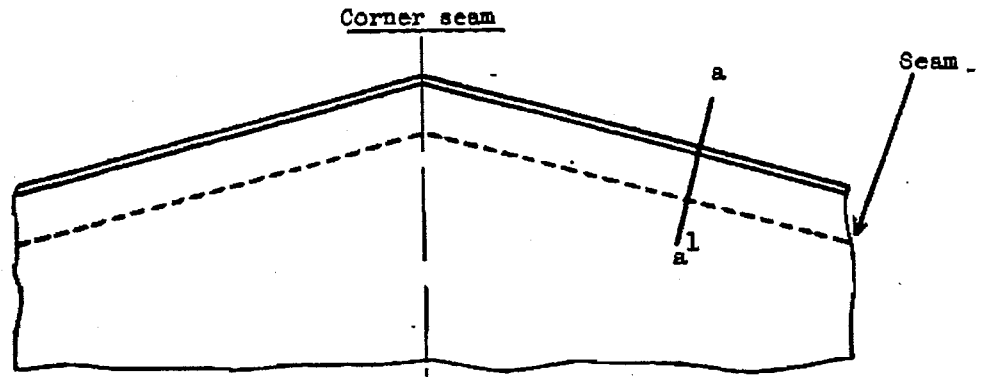


At least
15 mm

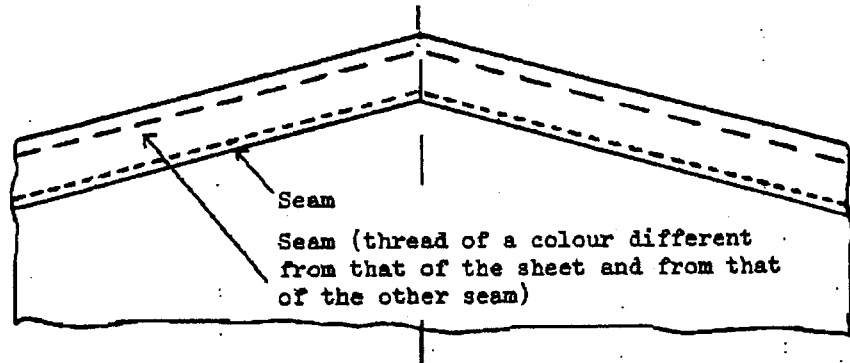
Thread visible from the inside
only and of a colour different
from that of the sheet and
from that of the other seam

Annex 4 - Sketch No.2
SHEETS MADE OF SEVERAL PIECES

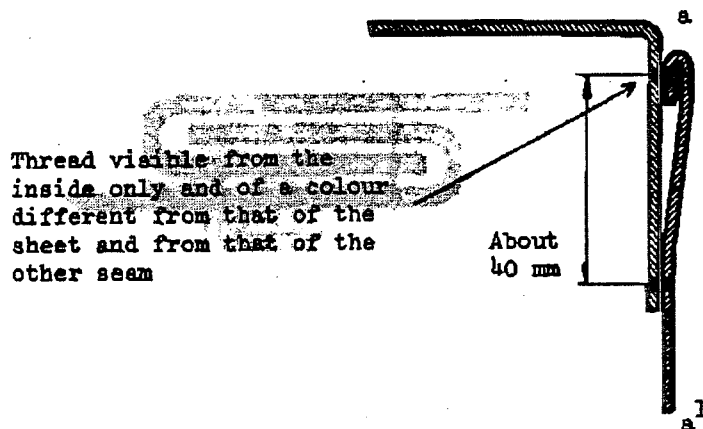
Outside
view



Inside
view

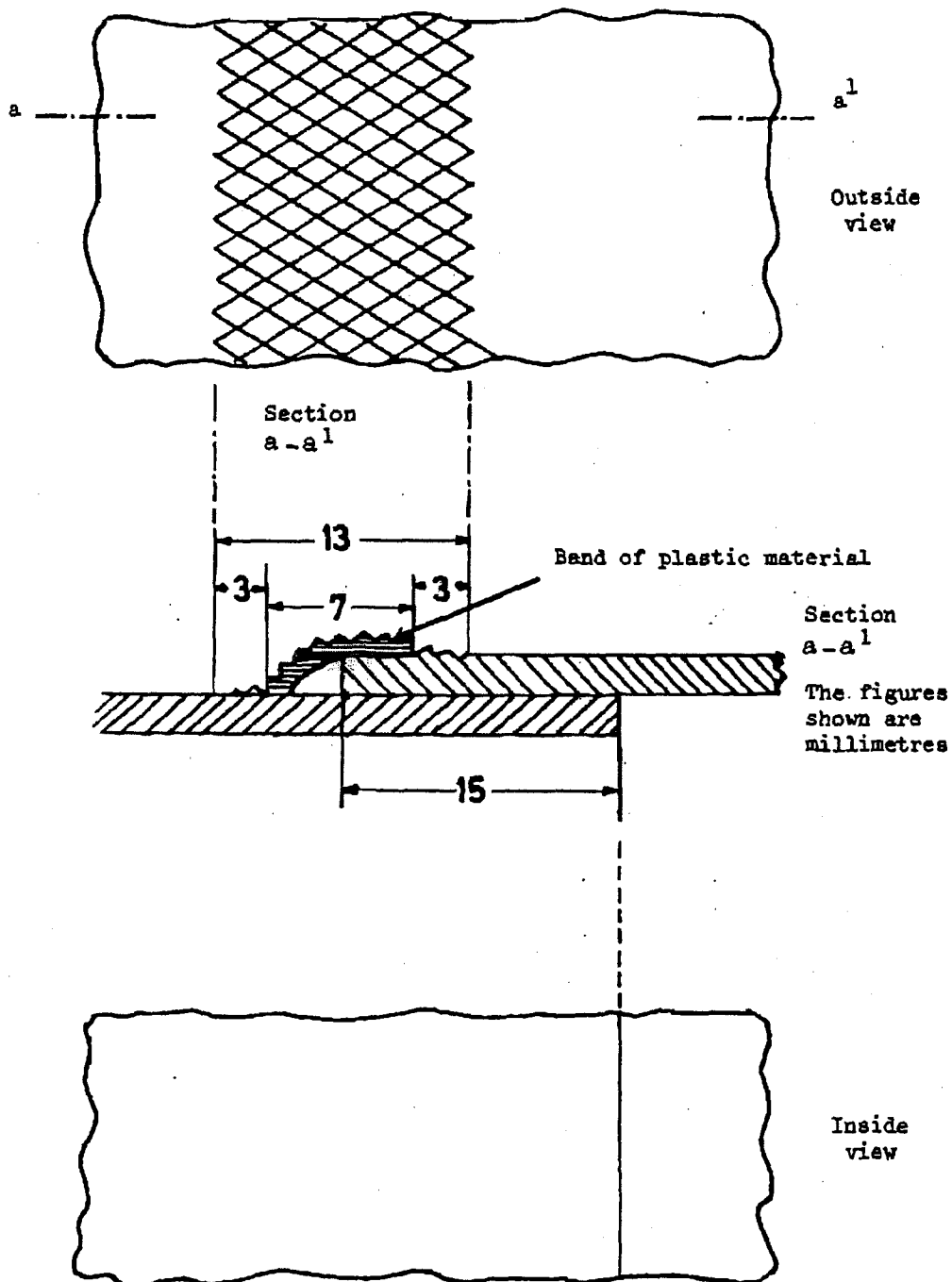


Section a-a¹



Annex 4 - Sketch No.3
SHEETS MADE OF SEVERAL PIECES

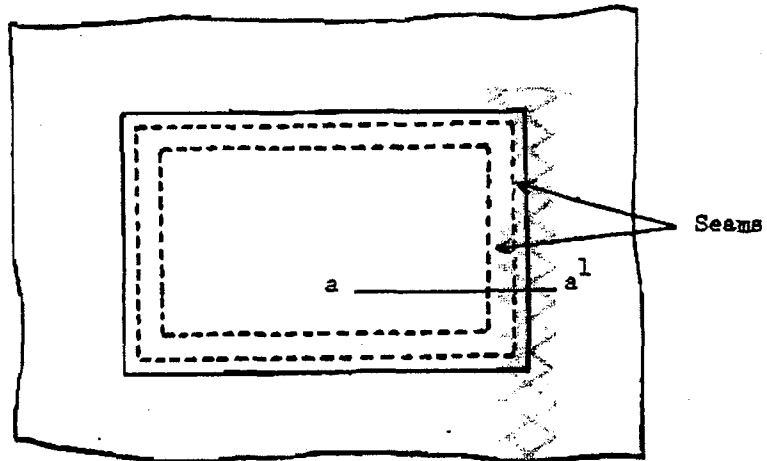
Welded together



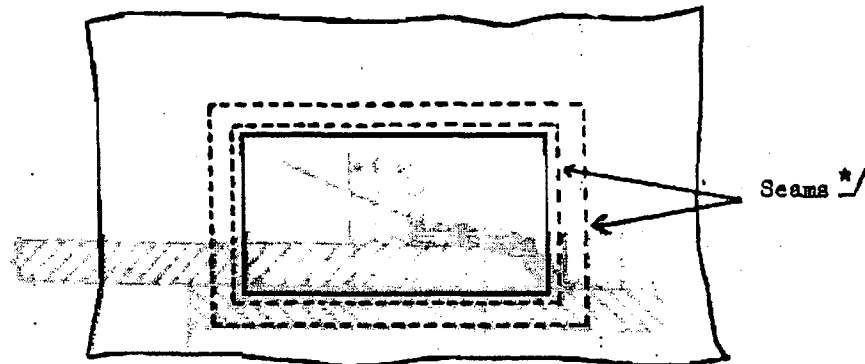
Annex 4 - Sketch No.4

REPAIR OF THE SHEET

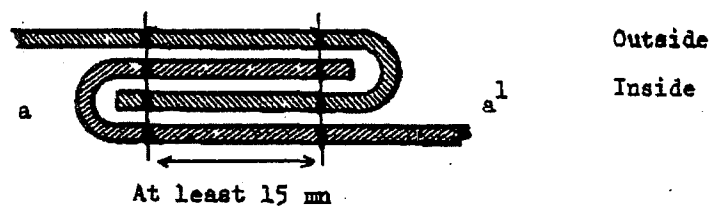
Outside view



Inside view



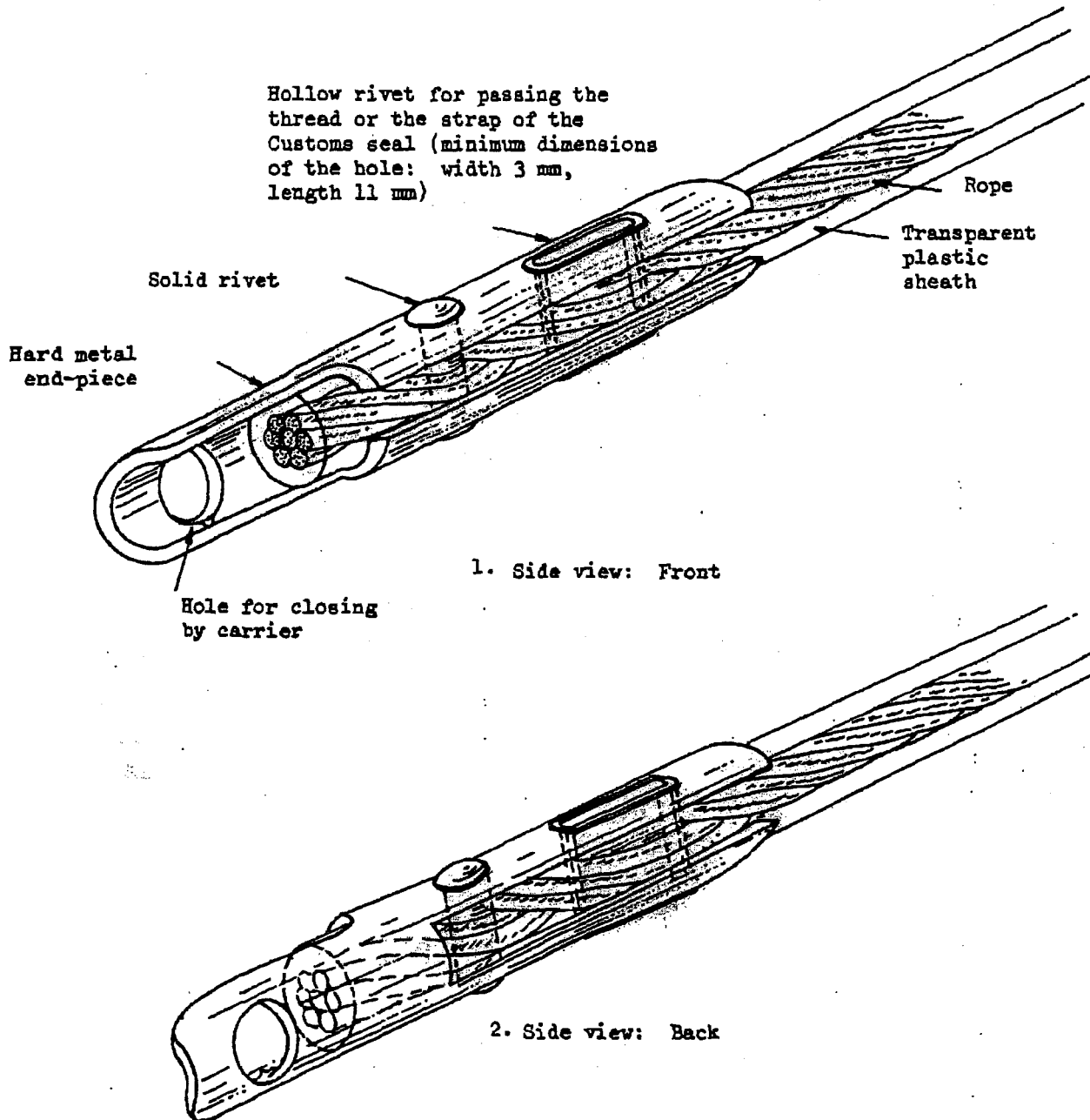
Section a-a¹



* / Threads visible from the inside shall be of a colour different from that of the threads visible from the outside and from that of the sheet.

Annex 4 - Sketch No.5

SPECIMEN OF END-PIECE



Annex 5

PROCEDURES FOR THE APPROVAL OF CONTAINERS COMPLYING
WITH THE TECHNICAL CONDITIONS PRESCRIBED IN ANNEX 4

General

1. Containers may be approved for the transport of goods under Customs seal either:

(a) at the manufacturing stage, by design type (procedure for approval at the manufacturing stage); or

(b) at a stage subsequent to manufacture, either individually or in respect of a specified number of containers of the same type (procedure for approval at a stage subsequent to manufacture).

Provisions common to both approval procedures

2. The competent authority responsible for granting approval shall issue to the applicant, after approval, a certificate of approval valid, as the case may be, either for an unlimited series of containers of the approved type or for a specified number of containers.

3. The beneficiary of approval shall affix an approval plate to the approved container or containers before their use for the transport of goods under Customs seal.

4. The approval plate shall be affixed permanently and in a clearly visible place adjacent to any other approval plate issued for official purposes.

5. The approval plate, conforming to model No. 1 reproduced in appendix 1 to this Annex, shall take the form of a metal plate measuring not less than 20 cm by 10 cm. The following particulars shall be stamped into or embossed on the plate or indicated on its surface in any other permanent and legible way, in at least the English or the French language:

(a) the words "Approved for transport under Customs seal";

(b) an indication of the country in which approval was granted either by name or by means of the distinguishing sign used to indicate the country of registration of motor vehicles in international road traffic, and the

number (figures, letters, etc.) of the certificate of approval and the year of approval (e.g. "NL/26/73" means "Netherlands, certificate of approval No. 26, issued in 1973");

(c) the serial number assigned to the container by the manufacturer (manufacturer's number);

(d) if the container has been approved by type, the identification numbers or letters of the type of container.

6. If a container no longer complies with the technical conditions prescribed for its approval, it shall, before it can be used for the transport of goods under Customs seal, be restored to the condition which had justified its approval, so as to comply again with the said technical conditions.

7. If the essential characteristics of a container are changed, the container shall cease to be covered by the approval and shall be reapproved by the competent authority before it can be used for the transport of goods under Customs seal.

Special provisions for approval by design type at the manufacturing stage

8. Where the containers are manufactured by type series, the manufacturer may apply to the competent authority of the country of manufacture for approval by design type.

9. The manufacturer shall state in his application the identification numbers or letters which he assigns to the type of container to which his application for approval relates.

10. The application shall be accompanied by drawings and a detailed design specification of the container type to be approved.

11. The manufacturer shall give an undertaking in writing that he will:

(a) produce to the competent authority such containers of the type concerned as that authority may wish to examine;

(b) permit the competent authority to examine further units at any time during the production of the type series concerned;

(c) advise the competent authority of any change, of whatever magnitude, in the design or specification before proceeding with such change;

(d) mark the containers in a visible place with, in addition to the markings required on the approval plate, the identification numbers or letters of the design type and the serial number of the container in the type series (manufacturer's number);

(e) keep a record of containers manufactured to the approved design type.

12. The competent authority shall state what changes, if any, must be made to the proposed design type so that approval may be granted.

13. No type-approval by design type shall be granted unless the competent authority has satisfied itself by examination of one or more containers manufactured to the design type concerned that containers of that type comply with the technical conditions prescribed in Annex 4.

14. When a container type is approved there shall be issued to the applicant a single certificate of approval conforming to model No. II reproduced in appendix 2 to this Annex and valid for all containers manufactured in conformity with the specifications of the type so approved. Such certificate shall entitle the manufacturer to affix to every container of the type series an approval plate in the form prescribed in paragraph 5 of this Annex.

Special provisions for approval at a stage subsequent to manufacture

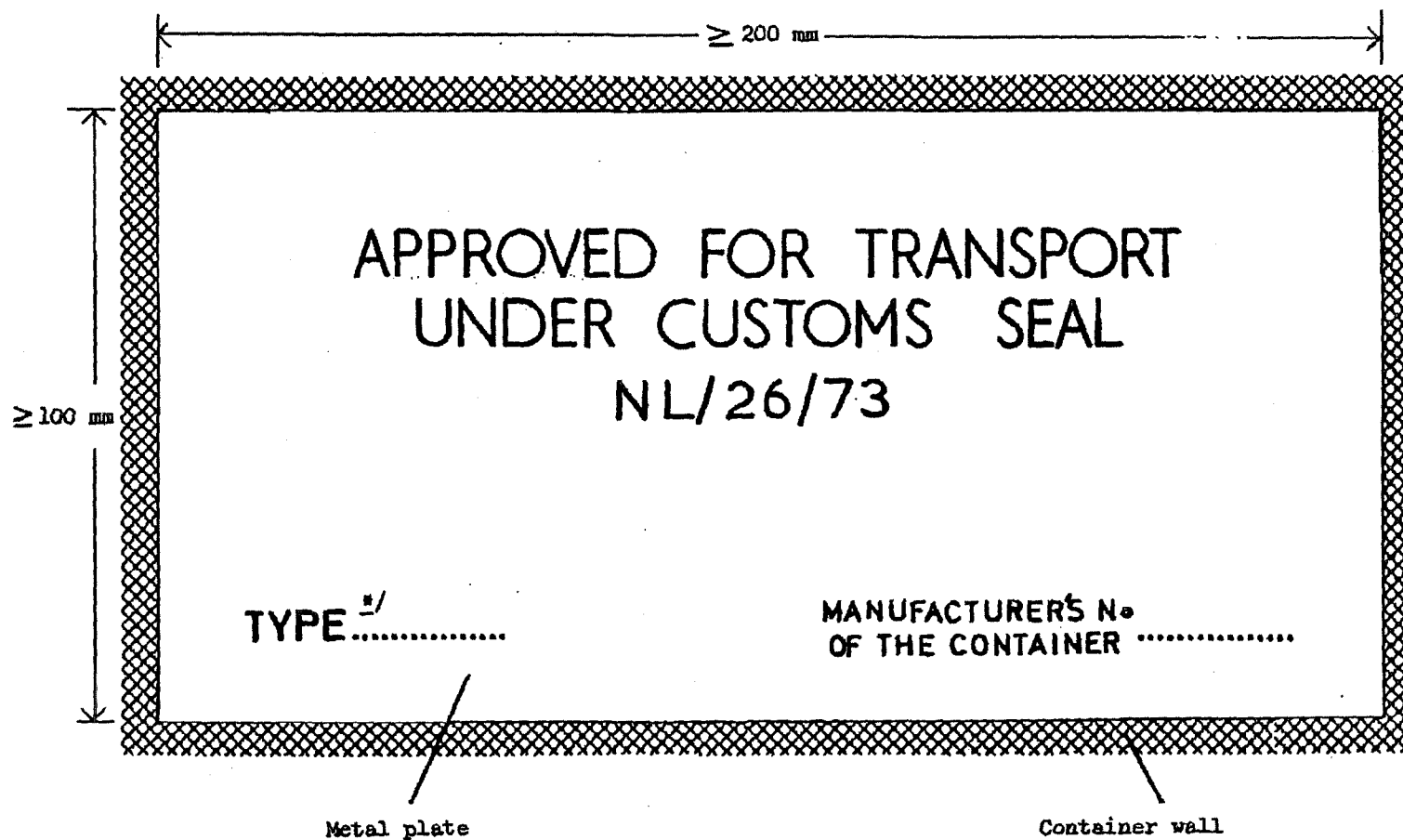
15. If approval has not been applied for at the manufacturing stage, the owner, the operator, or the representative of either, may apply for approval to the competent authority to which he is able to produce the container or containers and for which he seeks approval.

16. An application for approval submitted under paragraph 15 of this Annex shall state the serial number (manufacturer's number) placed on each container by the manufacturer.

17. When the competent authority has ascertained that the container or containers comply with the technical conditions prescribed in Annex 4, by examination of as many containers as it considers necessary, it shall issue a certificate or approval conforming to model No. III reproduced in appendix 3 to this Annex and valid solely for the number of containers approved. Such certificate, which shall bear the manufacturer's serial number or numbers assigned to the container or containers to which it relates, shall entitle the applicant to affix to each container so approved the approval plate prescribed in paragraph 5 of this Annex.

Appendix 1 to Annex 5

MODEL No. I
APPROVAL PLATE
(English version)

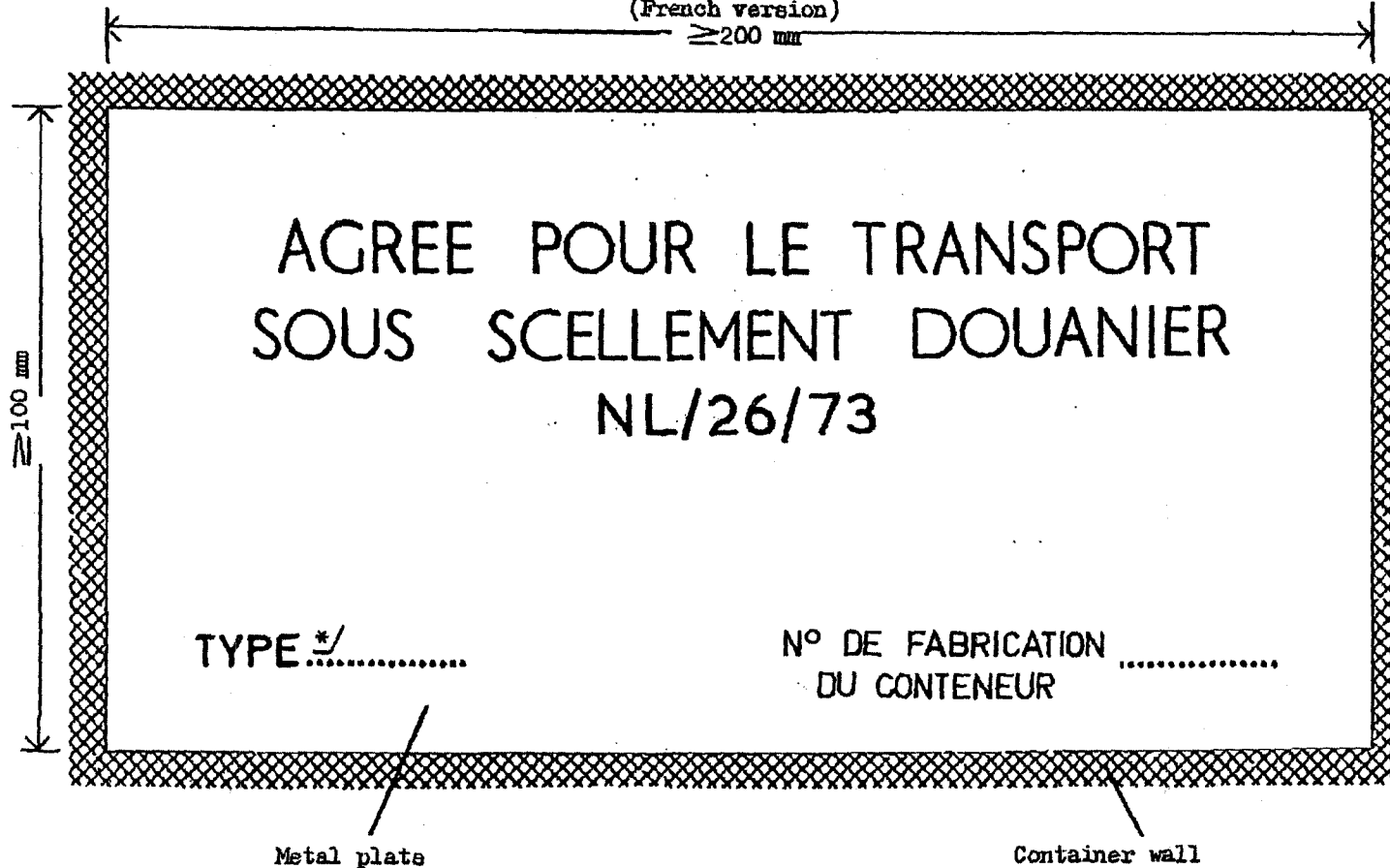


*/ Only in case of approval by design type

Appendix 1 to Annex 5

MODEL No. I
APPROVAL PLATE
(French version)

≥ 200 mm



*/ Only in case of approval by design type

Appendix 2 to Annex 5

MODEL NO. II

CUSTOMS CONVENTION ON CONTAINERS, 1972

Certificate of approval by design type

1. Certificate No. ^{*/}
2. This is to certify that the container design type described below has been approved and that containers manufactured to this type can be accepted for the transport of goods under Customs seal.
3. Kind of container
4. Identification number or letters of the design type
5. Identification number of the working drawings
6. Identification number of the design specifications
7. Tare weight
8. External dimensions in centimetres
9. Essential characteristics of structure (nature of materials, kind of construction, etc.)
10. This certificate is valid for all containers manufactured in conformity with the drawings and specifications referred to above.
11. Issued to
(manufacturer's name and address)
who is authorized to affix an approval plate to each container of the approved design type manufactured by him,
at on 19..
(place) (date)
by
(signature and stamp of issuing service or organization)

(See notice overleaf)

*/ Insert the letters and figures, which are to be marked on the approval plate (see paragraph 5 (b) of Annex 5 to the Customs Convention on Containers, 1972).

IMPORTANT NOTICE

(Annex 5, paragraphs 6 and 7, to the
Customs Convention on Containers, 1972)

6. If a container no longer complies with the technical conditions prescribed for its approval, it shall, before it can be used for the transport of goods under Customs seal, be restored to the condition which had justified its approval, so as to comply again with the said technical conditions.
7. If the essential characteristics of a container are changed, the container shall cease to be covered by the approval and shall be reapproved by the competent authority before it can be used for the transport of goods under Customs seal.

Appendix 3 to Annex 5

MODEL NO. III

CUSTOMS CONVENTION ON CONTAINERS, 1972

Certificate of approval
granted at a stage subsequent to manufacture

1. Certificate No. ^{*}/
2. This is to certify that the container (containers) specified below has (have) been approved for the transport of goods under Customs seal.
3. Kind of container(s)
4. Serial number(s) assigned to the container(s) by the manufacturer
5. Tare weight
6. External dimensions in centimetres
7. Essential characteristics of structure (nature of materials, kind of construction, etc.)
8. Issued to
(applicant's name and address)
who is authorized to affix an approval plate to the above-mentioned container(s),
at on 19 ..
(place) (date)
by
(signature and stamp of issuing service or organization)

(see notice overleaf)

^{*}/ Insert the letters and figures, which are to be marked on the approval plate (see paragraph 5(b) of Annex 5 to the Customs Convention on Containers, 1972).

IMPORTANT NOTICE

(Annex 5, paragraphs 6 and 7, to the
Customs Convention on Containers, 1972)

6. If a container no longer complies with the technical conditions prescribed for its approval, it shall, before it can be used for the transport of goods under Customs seal, be restored to the condition which had justified its approval, so as to comply again with the said technical conditions.
7. If the essential characteristics of a container are changed, the container shall cease to be covered by the approval and shall be reapproved by the competent authority before it can be used for the transport of goods under Customs seal.

Annex 6
EXPLANATORY NOTES

INTRODUCTION

(i) In accordance with the provisions of article 13 of the present Convention, the explanatory notes interpret some provisions of the present Convention and of its Annexes.

(ii) The explanatory notes do not modify the provisions of the present Convention or of its Annexes but make their contents, meaning and scope more precise.

(iii) In particular, having regard to the principles laid down by the provisions of article 12 of the present Convention and of Annex 4 thereto for the approval of containers for transport under Customs seal, the explanatory notes specify, where appropriate, the construction techniques to be accepted by the Contracting Parties as complying with those provisions. The explanatory notes may also specify which construction techniques, if any, do not comply with those provisions.

(iv) The explanatory notes provide a means of applying the provisions of the present Convention and of its Annexes according to the development of technology and economic requirements.

O. MAIN TEXT OF THE CONVENTION

O.1 Article 1

Sub-paragraph (c)(i) - Partially enclosed containers

O.1.(c)(i)-1 The term "partially enclosed", as applied to equipment in article 1, sub-paragraph (c)(i), relates to equipment generally consisting of a floor and a superstructure marking off a loading space equivalent to that of a closed container. The superstructure is generally made up of metal members forming the frame of a container. Containers of this type may also comprise one or more lateral or frontal walls. In some cases there is only a roof attached to the floor by uprights. This type of container is used in particular for the carriage of bulky goods (motor cars, for example).

Sub-paragraph (d) - Accessories and equipment of the container

0.1.(c)-1

The term "accessories and equipment of the container" shall cover in particular the following devices, even if they are removable:

- (a) equipment for controlling, modifying or maintaining the temperature inside the container;
- (b) small appliances, such as temperature or impact recorders, designed to indicate or record variations in environmental conditions and impact;
- (c) internal partitions, pallets, shelves, supports, hooks, and similar devices used for stowing goods.

4. ANNEX 4

4.2 Article 2

Sub-paragraph 1(a) - Assembly of constituent parts

4.2.1.(a)-1

- (a) Where joining devices (rivets, screws, bolts and nuts etc.) are used, a sufficient number of such devices shall be inserted from outside, traverse the assembled constituent parts, protrude inside and there be firmly secured (e.g. riveted, welded, bushed, bolted, and riveted or welded on the nut). However, conventional rivets (i.e. rivets whose placing requires handling from both sides of the assembly of constituent parts) may also be inserted from the inside. Notwithstanding the above, container floors may be secured by means of self-tapping screws, or self-drilling rivets or rivets inserted by means of an explosive charge, when placed from inside and passing at right angles through the floor and the metallic cross-pieces underneath, on condition, except in the case of self-tapping screws, that some of their ends be flush with the level of the outside part of the cross-piece or be welded on to it.

- (b) ~~The competent authority~~ shall determine what joining devices, and how many of them, must fulfil the requirements of sub-paragraph (a) of this note; they shall do so by making sure that the constituent parts so assembled cannot be displaced without leaving visible traces. The choice and placing of other joining devices are not subject to any restriction.
- (c) Joining devices which can be removed and replaced from one side without leaving visible traces, i.e. without requiring handling from both sides of the constituent parts to be assembled, shall not be allowed under sub-paragraph (a) of this note. Examples of such devices are expansion rivets, blind rivets and the like;
- (d) The assembly methods described above shall apply to special containers, for example to insulated containers, refrigerated containers and tank containers in so far as they are not incompatible with the technical requirements which such containers must fulfil having regard to their use. Where, due to technical reasons, it is not practicable to secure parts in the manner described in sub-paragraph (a) of this note, the constituent parts may be joined by means of the devices mentioned in sub-paragraph (c) of this note provided that the joining devices used on the inner face of the wall cannot be tampered with from the outside.

Sub-paragraph 1(b) - Doors and other closing systems

4.2.1(b)-1

- (a) The device on which Customs seals can be fixed must:
- (i) be secured by welding, or by not less than two joining devices conforming to sub-paragraph (a) of explanatory note 4.2.1.(a)-1; or

- (ii) be so designed that when the container has been closed and sealed the device cannot be removed without leaving visible traces; or
 - (iii) incorporate holes of not less than 11 mm in diameter or slots of at least 11 mm in length by 3 mm in width.
- (b) Butt hinges, strap hinges, hinges-pins and other devices for hanging doors and the like must be secured in conformity with the requirements of sub-paragraph (a) of this note. Moreover, the various components of such devices (e.g. hinge-plates, pins or swivels) must be so fitted that they cannot be removed or dismantled when the container is closed and sealed without leaving visible traces. However, where such a device is not accessible from outside, it will suffice if, when the door or the like has been closed and sealed, it cannot be detached from the device without leaving visible traces. Where a door or closure-device has more than two hinges, only those two hinges nearest to the extremities of the door need be fixed in conformity with the requirements of sub-paragraph (a)(i) above.
- (c) Containers comprising a large number of such closures as valves, stopcocks, manhole covers, flanges and the like must be designed so as to keep the number of Customs seals to a minimum. To this end, neighbouring closures must be interconnected by a common device requiring only one Customs seal, or must be provided with a cover meeting the same purpose.
- (d) Containers with opening roofs must be constructed in such a manner as to permit sealing with a minimum number of Customs seals.

Sub-paragraph 1(c) - Ventilation apertures

- 4.2.1.(c)-1
- (a) Their greatest dimension must, in principle, not exceed 400 mm.
 - (b) Apertures permitting direct access to the goods must be obstructed by means of wire gauze or perforated metal screens (maximum dimension of holes: 3 mm in both cases) and protected by welded metal lattice work (maximum dimension of holes: 10 mm).
 - (c) Apertures not permitting direct access to the goods (e.g. because of elbow or baffle-plate systems) must be provided with the same devices, in which, however, the dimensions of the holes may be as much as 10 mm and 20 mm respectively.
 - (d) Where openings are made in sheets, the devices referred to in sub-paragraph (b) of this note must in principle be prescribed. However, blocking devices in the form of a perforated metal screen fitted outside, and wire or other gauze fitted inside, will be allowed.

Sub-paragraph 1(c) - Drainage apertures

- 4.2.1.(c)-2
- (a) Their greatest dimension must, in principle, not exceed 35 mm.
 - (b) Apertures permitting direct access to the goods must be provided with the devices described in sub-paragraph (b) of explanatory note 4.2.1(c)-1 for ventilation apertures.
 - (c) When drainage apertures do not permit direct access to the goods, the device referred to in sub-paragraph (b) of this note will not be prescribed, on condition that the apertures are provided with a reliable baffle system readily accessible from inside the container.

4.4 Article 4

Paragraph 3 - Sheets made up of several pieces

- 4.4.3-1 (a) The several pieces constituting one sheet may be made of different materials conforming to the provisions of Annex 4, article 4, paragraph 2.
- (b) Any arrangement of the pieces which adequately guarantees security will be allowed in making up the sheet, on condition that the pieces are assembled in conformity with the requirements of Annex 4, article 4.

Sub-paragraph 6(a)

- 4.4.6.(a)-1 Examples of a construction system for affixing container sheets and of a system of affixing sheets around containers' corner-castings, acceptable from a Customs point of view, are given in sketches No.1, No.2 and No.3 appended to this Annex.

Paragraph 8 - Textile-cored fastening ropes

- 4.4.8-1 For the purposes of this paragraph, ropes comprising a textile core surrounded by six strands consisting solely of steel wire and completely covering the core will be allowed on condition that the ropes (without taking into account the transparent plastic sheath, if any) are not less than 3 mm in diameter.

Sub-paragraph 10(c) - Sheet thongs

- 4.4.10.(c)-1 The following materials are regarded as suitable for making thongs:
- (a) leather;
- (b) textile materials including plastic-proofed or rubberized cloth, provided that such materials cannot after severance be welded or reconstituted without leaving visible traces.
- 4.4.10.(c)-2 The device shown in sketch No.3 appended to this Annex meets the requirements of the last part of paragraph 10 of article 4 of Annex 4. It also meets the requirements of Annex 4, article 4, paragraph 6.

5. ANNEX 5

5.1 Paragraph 1 - Approval of a combination of sheeted containers

5.1-1

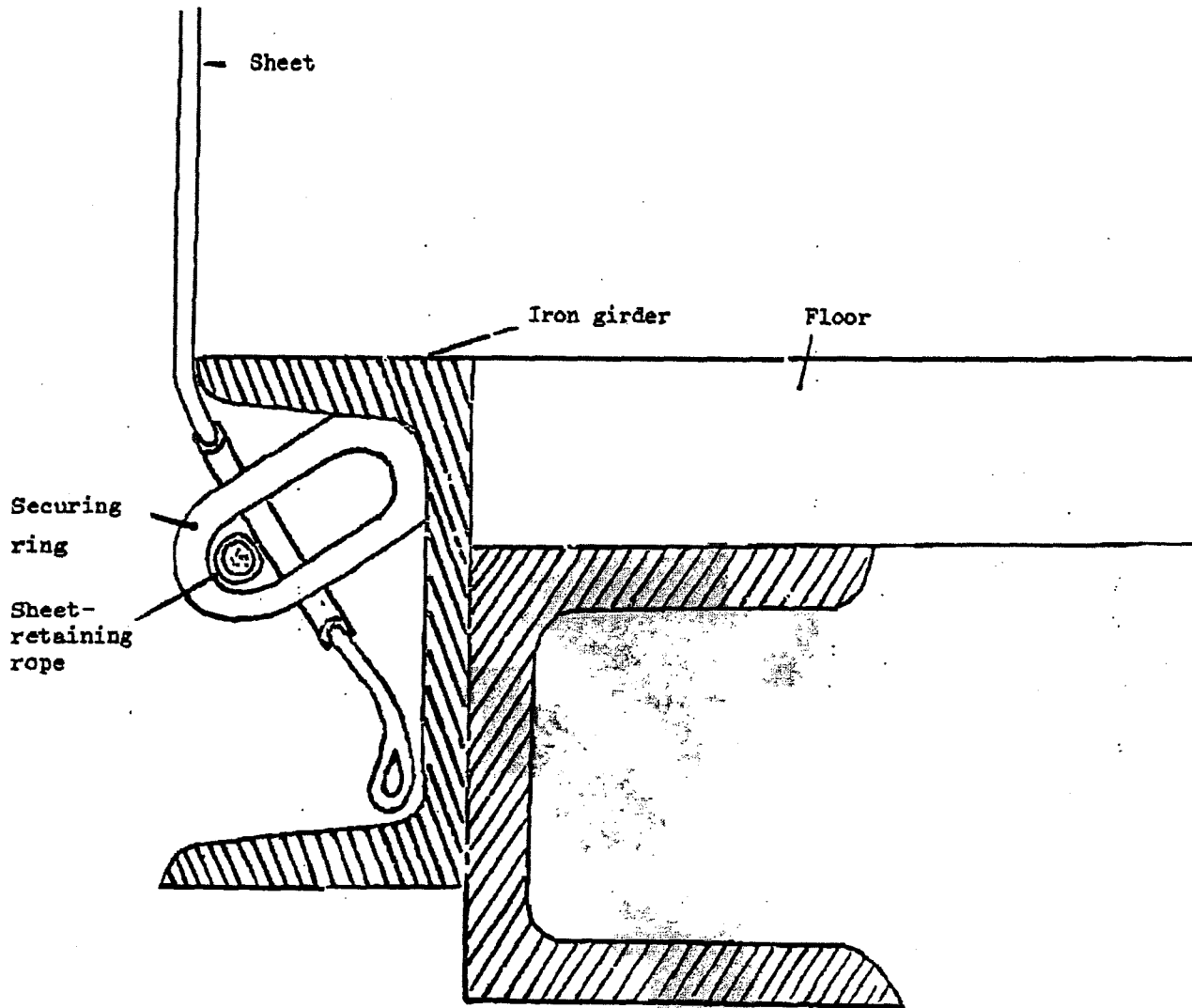
If two sheeted containers, approved for transport under Customs seal have been joined together in such a way that they form one container, covered by a single sheet and fulfilling the conditions for transport under Customs seal, a separate certificate of approval, or approval plate, shall not be required for the combination.

Annex 6

Sketch No.1

CONSTRUCTION DEVICE FOR AFFIXING CONTAINER SHEETS

The device illustrated below meets the requirements of Annex 4,
article 4, ^{sub-}paragraph 6(a).



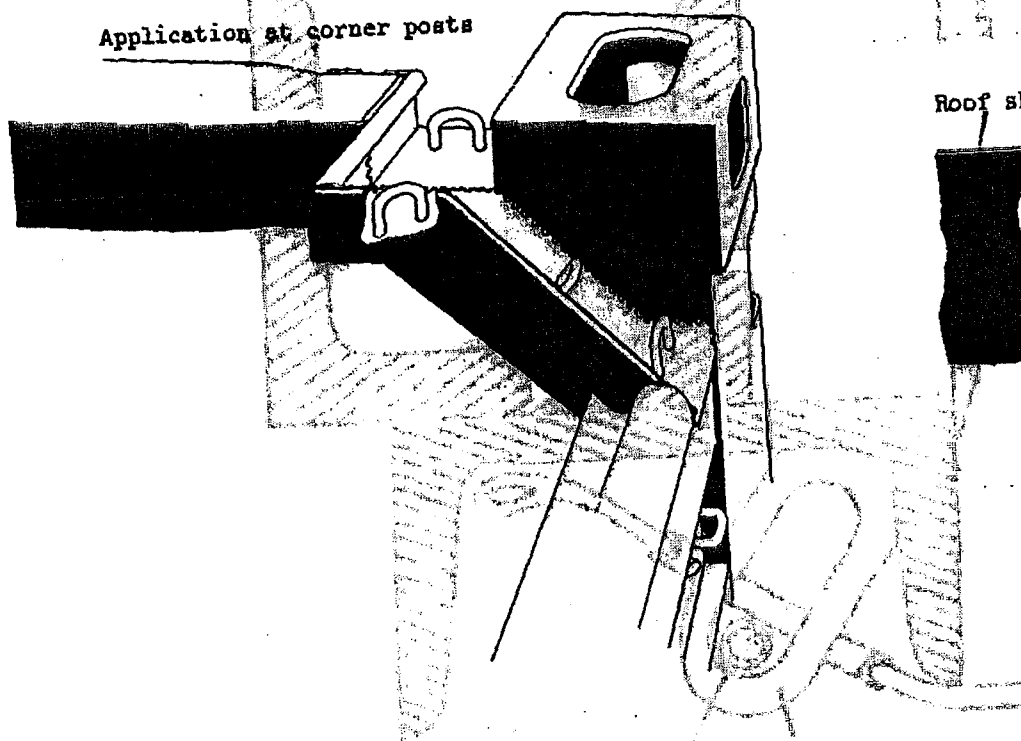
Annex 6

Sketch No.2

DEVICE FOR AFFIXING SHEETS AROUND
CONTAINERS' CORNER-CASTINGS

The device illustrated below meets the requirements of Annex 4, article 4, paragraph 6(a).

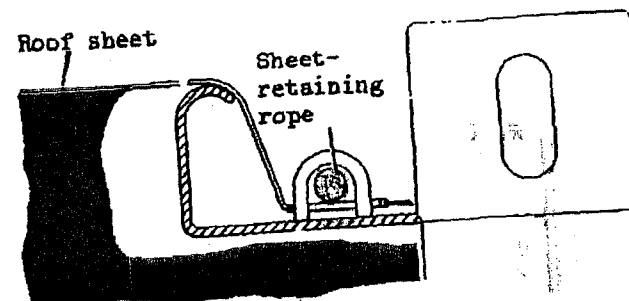
Application at corner posts



Roof sheet

Sheet-
retaining
rope

Sectional view

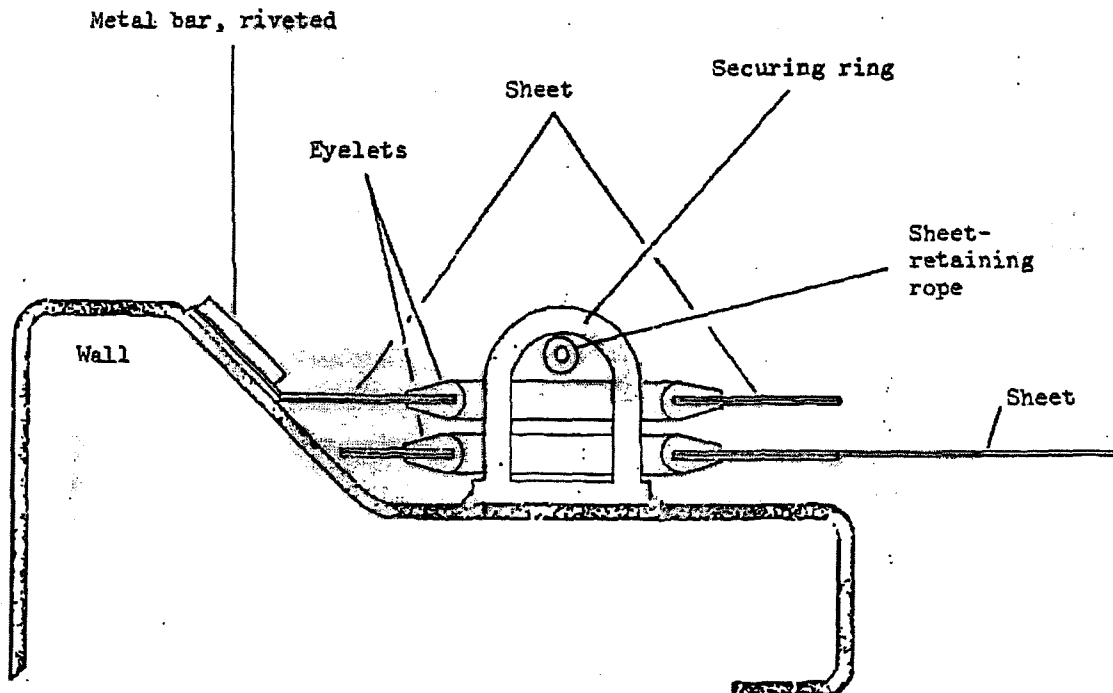


Annex 6

Sketch No. 3

FURTHER EXAMPLE OF A METHOD OF AFFIXING CONTAINER SHEETS

The device illustrated below meets the requirements of the last part of paragraph 10 of article 4 of Annex 4 It also meets the requirements of Annex 4, article 4, paragraph 6.



Annex 7

COMPOSITION AND RULES OF PROCEDURE OF THE ADMINISTRATIVE COMMITTEE

Article 1

1. The Contracting Parties shall be members of the Administrative Committee.
2. The Committee may decide that the competent administrations of States referred to in article 18 of the present Convention which are not Contracting Parties or representatives of international organizations may, for questions which interest them, attend the sessions of the Committee as observers.

Article 2

The Customs Co-operation Council shall provide the Committee with secretariat services.

Article 3

The Committee shall, at its first session each year, elect a chairman and a vice-chairman.

Article 4

The competent administrations of the Contracting Parties shall communicate to the Customs Co-operation Council proposed amendments to the present Convention and the reasons therefor, together with any requests for the inclusion of items on the agenda of the sessions of the Committee. The Customs Co-operation Council shall bring them to the attention of the competent administrations of the Contracting Parties and of the States referred to in article 18 of the present Convention which are not Contracting Parties.

Article 5

1. The Customs Co-operation Council shall convene the Committee at the request of the competent administrations of at least five Contracting Parties. It shall circulate the draft agenda to the competent administrations of the

Contracting Parties and of the States referred to in article 18 of the present Convention which are not Contracting Parties at least six weeks before the Committee meets.

2. On the decision of the Committee, taken by virtue of the provisions of article 1, paragraph 2, of these rules, the Customs Co-operation Council shall invite the competent administrations of the States referred to in article 18 of the present Convention which are not Contracting Parties and the international organizations concerned to be represented by observers at the sessions of the Committee.

Article 6

Proposals shall be put to the vote. Each Contracting Party represented at the meeting shall have one vote. Proposals other than amendments to the present Convention shall be adopted by the Committee by a majority of those present and voting. Amendments to the present Convention, and decisions referred to in article 21, paragraph 5, and article 22, paragraph 6, of the present Convention regarding entry into force of amendments, shall be adopted by a two-thirds majority of those present and voting.

Article 7

Before the closure of its session, the Committee shall adopt a report.

Article 8

In the absence of relevant provisions in this Annex, the Rules of Procedure of the Customs Co-operation Council shall be applicable unless the Committee decides otherwise.

PROTOCOL OF SIGNATURE

At the time of signing the present Convention of this day's date the undersigned, being duly authorized by their Governments, make the following declarations:

1. The addition, for the purpose of calculating import duties and taxes levied on importation, of the weight or value of containers granted temporary admission to the weight or value of the goods they contain, conflicts with the principle of the temporary admission of containers. The addition of a legally-determined tare-weight factor to the weight of goods conveyed in containers is permissible if it is made because of the absence of packaging or because of the nature of the packaging, and not because the goods are conveyed by container.
2. The terms of the present Convention shall not preclude the application of national provisions or of international agreements, not of a Customs nature, regulating the use of containers.
3. The one-cubic-metre limitation of the internal volume, provided for in article 1 of the present Convention, does not imply the application of more restrictive regulations to containers of a smaller volume, and the Contracting Parties shall endeavour to apply a temporary admission procedure to the latter similar to that which they apply to containers defined in the present Convention.
4. As far as the procedures for the temporary admission of containers provided for in articles 6, 7 and 8 of the present Convention are concerned, the Contracting Parties recognize that the abolition of all Customs documents and guarantees would enable them to achieve one of the main purposes of the present Convention, and they will make every effort to attain this.

I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the Customs Convention on Containers, 1972, done at Geneva on 2 December 1972, the original of which is deposited with the Secretary-General of the United Nations;

For the Secretary-General:
The Legal Counsel

Je certifie que le texte qui précède est une copie conforme de la Convention douanière relative aux conteneurs, 1972, faite à Genève le 2 décembre 1972, dont l'original se trouve déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Pour le Secrétaire général:
Le Conseiller juridique



United Nations, New York,
9 April 1974

Organisation des Nations Unies, New York,
9 avril 1974